GA

COIMISIÚN NA gCOMHPHOBAL EORPACH

An Bhruiséil, 10.9.2009
COIM(2009) 342 leagan deireanach

2008/0242 (COD)

Togra leasaithe le haghaidh

RIALACHÁIN Ó PHARLAIMINT NA hEORPA AGUS ÓN gCOMHAIRLE

maidir le bunú 'EURODAC' chun méarloirg a chur i gcomparáid chun Rialachán (CE) Uimh. […/…] a chur i bhfeidhm go héifeachtach [lena mbunaítear na critéir agus na meicníochtaí lena gcinntear cé acu an Ballstát atá freagrach as scrúdú a dhéanamh ar iarratas ar chosaint idirnáisiúnta arna thaisceadh i mBallstát ag náisiúnach tríú tír nó ag duine gan stát]

(Leagan athmhúnlaithe)

{COIM(2009) 344 leagan deireanach}
{SEC(2009) 936}
{SEC(2009) 937}

MEABHRÁN MÍNIÚCHÁIN

1. RÉAMHRÁ

Bunaíodh EURODAC le Rialachán (CE) Uimh. 2725/2000 an 11 Nollaig 2000 maidir le bunú 'Eurodac' chun méarloirg a chur i gcomparáid chun Coinbhinsiún Bhaile Átha Cliath[1] a chur i bhfeidhm go héifeachtach. Ghlac an Coimisiún togra athmhúnlaithe a raibh sé d'aidhm aige an Rialachán seo a leasú i Nollaig 2008[2] (togra dá ngairfear togra Nollaig 2008 anseo feasta).

Ceapadh an togra seo chun úsáid níos éifeachtúla bhunachar sonraí EURODAC a áirithiú chun críocha an Ballstát atá freagrach as scrúdú a dhéanamh ar éileamh ar thearmann a chinneadh (i.e. tacaíocht níos éifeachtúla a sholáthar do chur i bhfeidhm Rialachán Bhaile Átha Cliath) agus chun díriú i gceart ar ábhair imní faoi chosaint sonraí.

Rinne sé freisin an creat bainistíochta do TF a ailíniú le creat Rialachán SIS II agus VIS trína fhoráil go ngabhfadh an Ghníomhaireacht le haghaidh bainistiú oibríochtúil córas TF ar mhórscála i réimse na saoirse, na slándála agus an cheartais[3] a bheidh ann, na cúraimí a bhaineann le bainistiú oibríochtúil EURODAC chuici féin (dá ngairfear Gníomhaireacht TF anseo feasta).

Moladh freisin i dtogra Nollaig 2008 an Rialachán Cur Chun Feidhme a aisghairm agus a ábhar a chuimsiú i Rialachán EURODAC.

Sa deireadh, tugadh isteach athruithe chun forbairtí san *acquis* tearmainn agus dul chun cinn teicniúil atá déanta ó glacadh an Rialachán in 2000 a chur san áireamh.

Seoladh an togra chuig Parlaimint na hEorpa agus chuig an gComhairle an 3 Nollaig 2008. Chuir Parlaimint na hEorpa an togra faoi bhráid a Coiste um Shaoirsí Sibhialta, Cheartas agus Gnothaí Baile.

Ag suí di an 7 Bealtaine 2009, ghlac Parlaimint na hEorpa rún reachtach[4] a d'fhormhuinigh thogra an Choimisiúin faoi réir roinnt leasuithe.

2. TOGRA LEASAITHE

Leis an togra seo leasaítear togra Nollaig 2008 d'fhonn, ar lámh amháin, rún Pharlaimint na hEorpa agus torthaí na caibidlíochta sa Chomhairle a chur san áireamh agus, ar lámh eile, an fhéidearthacht a thabhairt isteach d'údaráis um fhorghníomhú an dlí sna Ballstáit agus do Europol rochtain a fháil ar bhunachar sonraí láir EURODAC chun críocha cionta

---

1 IO L 62, 5.3.2002, lch 1.

2 Togra le haghaidh Rialacháin ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle maidir le bunú 'Eurodac' chun méarloirg a chur i gcomparáid chun Rialachán (CE) Uimh. […/…] a chur i bhfeidhm go héifeachtach [lena mbunaítear na critéir agus na meicníochtaí lena gcinntear cé acu an Ballstát atá freagrach as scrúdú a dhéanamh ar iarratas ar chosaint idirnáisiúnta arna thaisceadh i mBallstát ag náisiúnach tríú tír nó duine gan stát], COIM(2008(825) leagan deireanach.

3 Glacadh an togra le haghaidh rialacháin ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle lena mbunaítear Gníomhaireacht le haghaidh bainistiú oibríochtúil córas TF ar mhórscála i réimse na saoirse, na slándála agus an cheartais [COIM (2009) 293 leagan deireanach] an 24 Meitheamh 2009.

4 Bunú 'Eurodac' chun méarloirg a chur i gcomparáid (athmhúnlaithe), P6_TA(2009)0378.

sceimhlitheoireachta agus cionta coiriúla tromchúiseacha eile a chosc, a bhrath agus a imscrúdú.

I gcás gur cláraíodh cheana mar iarrthóir tearmainn duine faoi amhras i dtaobh gnímh sceimhlitheoireachta nó ciona tromchúisigh ach nach bhfuil sé in aon bhunachar sonraí eile nó nach bhfuil sé cláraithe ach le sonraí alfa-uimhriúla (a d'fhéadfadh a bheith mícheart, mar shampla más rud é gur thug an duine sin céannacht bhréagach nó gur úsáid sé doiciméid bhrionnaithe), d'fhéadfadh sé gurb í an t-aon fhaisnéis amháin a bheadh ar fáil chun é a aithint an fhaisnéis bhithmhéadrach in EURODAC.

Tá rún ann anois cuardach EURODAC ag údaráis um fhorghníomhú an dlí a cheadú chun críocha cionta sceimhlitheoireachta agus cionta coiriúla tromchúiseacha eile a chosc, a bhrath agus a imscrúdú. Chun é sin a dhéanamh is gá Rialachán EURODAC a leasú leis an gcuspóir breise sin a chur ar áireamh go sainráite.

Dá bhrí sin, tugtar isteach leis an togra seo clásal '*passerelle*' chun an rochtain sin chun críocha an dlí a fhorghníomhú a cheadú, chomh maith leis na forálacha is gá a ghabhann leis, agus leasaítear leis togra Nollaig 2008.

Ní fhéadfar méarloirg atá i seilbh údarás ainmnithe um fhorghníomhú an dlí sna Ballstáit agus i seilbh Europol a chur i gcomparáid leo siúd atá stóráilte i mbunachar sonraí EURODAC ach i gcás ina mbeidh gá lena leithéid de chomparáid agus i gcás sonrach faoi chúinsí atá sainithe go maith. Cuirtear san áireamh sna forálacha maidir le rochtain ar shonraí agus le slándáil sonraí rochtain chun críocha an dlí a fhorghníomhú.

Ó d'eisigh Parlaimint na hEorpa a tuarascáil ar an togra athmhúnlaithe ag an gcéad léamh an 7 Bealtaine 2009, tuigtear go bhféadfadh sí tuarascáil eile a eisiúint ag an gcéad léamh den togra seo, togra ina bhfuil inneachar thogra Nollaig 2008 mar aon leis na modhnuithe thuasluaite.

Cuirtear an togra seo isteach ag an am céanna agus a chuirtear isteach an Togra le haghaidh Cinnidh ón gComhairle maidir le comparáidí le sonraí EURODAC arna n-iarraidh ag údaráis um fhorghníomhú an dlí sna Ballstáit agus ag Europol chun críocha an dlí a fhorghníomhú (anseo feasta: Cinneadh Uimh. [.../...] ón gComhairle, CGB *[Cinneadh EURODAC um fhorghníomhú an dlí]*, ina gcuirtear síos go mion ar na modhanna beachta rochtana chun críocha an dlí a fhorghníomhú.

Comhthéacs ginearálta

I gClár na Háige iarradh go dtiocfadh feabhas ar mhalartú sonraí trasteorann a dhéanann údaráis um fhorghníomhnú an dlí agus go mbeadh feabhas ar mhalartú sonraí trasteorann freisin trí rochtain ar na córais um chomhdú sonraí de chuid an Aontais Eorpaigh atá ann cheana a leathnú.

I gconclúidí Choiste Meascstha Chomhairle CGB an 12-13 Meitheamh 2007 iarradh ar an gCoimisiún na moltaí is gá a chur isteach chomh luath agus is féidir chun an aidhm rochtain ar EURODAC a dheonú, faoi choinníollacha áirithe, ar údaráis um fhorghníomhú an dlí sna Ballstáit agus ar Europol a bhaint amach, chun cabhrú leo agus a ndualgais á gcomhlíonadh acu maidir le cionta sceimhlitheoireachta agus cionta coiriúla tromchúiseacha eile a chosc, a bhrath agus a imscrúdú.

Déantar measúnú ar na hiarmhairtí a bhaineann le rochtain chun críocha an dlí a fhorghníomhú a thugtar isteach sa togra leasaithe seo sa Mheasúnú Iarmharta a ghabhann leis an togra seo.

3. COMHSHEASMHACHT LE BEARTAIS EILE.

Tá an togra seo ag teacht go hiomlán le Cláir na Háige 2004, le Comhaontú Eorpach um Inimirce agus Thearmann a d’fhormhuinigh Comhairle na hEorpa 15-16 Deireadh Fómhair 2008 agus le Cairt um Chearta Bunúsacha an Aontais Eorpaigh, go háirithe maidir leis an gceart chun tearmainn agus cosaint sonraí pearsanta.

Ina theannta sin, tá an togra seo ag teacht le Teachtaireacht an Choimisiúin chuig an gComhairle agus chuig Parlaimint na hEorpa maidir le héifeachtacht fheabhsaithe, le idir-inoibritheacht níos fearr agus le sineirgíochtaí i measc bunachar sonraí Eorpach i réimse an Cheartais agus Gnóthaí Baile[5], inar tugadh faoi deara go n-aithníonn an Chomhairle agus lucht um fhorghníomhú an dlí gur laige í nach bhfuil rochtain ag údaráis slándála inmheánacha ar shonraí VIS, sonraí SIS II a bhaineann le hinimirce agus sonraí EURODAC, rud a fhágann bearna shuntasach agus daoine faoi amhras i dtaobh cionta sceimhlitheoireachta nó cionta tromchúiseacha á n-aithint. Ó glacadh an Teachtaireacht in 2005, glacadh Cinneadh VIS d'fhonn rochtain ar an mbunachar sonraí sin a dheonú ar údaráis um fhorghníomhú an dlí agus ar Europol.

4. COMHLÍONADH LEIS AN gCAIRT UM CHEARTA BUNÚSACHA

Agus an togra á dhréachtadh, tugadh aird chuí ar chearta bunúsacha. Breithníodh an ceart chun tearmainn agus cosaint sonraí pearsanta sa Mheasúnú Iarmharta atá ceangailte leis an togra.

Maidir leis an gceart chun tearmainn, cuireann leasuithe ar fhorálacha an Rialacháin maidir leis an *bhfaisnéis ba cheart a thabhairt d'iarrthóirí tearmainn maidir le cur chun feidhme chóras Bhaile Átha Cliath* ar a gcumas a gceart chun tearmainn a chleachtadh go héifeachtach. Leis an bhfhoráil nua a chuireann de cheangal ar Bhallstáit *a chur in iúl in Eurodac go gcuireann siad clásail lánroghnacha* Rialachán Bhaile Átha Cliath i bhfeidhm, éascaítear cumarsáid i measc na mBallstát agus mar thoradh air sin ní bhíonn éiginnteacht ar an iarrthóir tearmainn, de bhrí go mbíonn sé soiléir cén Ballstát a bhíonn ag láimhseáil a cháis. Maidir le cosaint sonraí pearsanta, trí chead a thabhairt *bainistíocht éifeachtúil a dhéanamh ar scriosadh sonraí*, áirithítear leis an togra nár cheart aon sonraí a choimeád i bhfoirm a cheadódh na daoine is ábhar do na sonraí a aithint níos faide ná mar atá riachtanach chun na críocha a mbailíodh na sonraí dóibh. Tá an prionsabal céanna mar bhonn taca ag an leasú lena ndéantar ailíniú ar an *tréimhse stórála sonraí a bhaineann le náisiúnaigh tríú tír nó le daoine gan stát a dtógtar a gcuid méarloirg i ndáil le teorainn sheachtrach a thrasnú go mírialta* leis an tréimhse go dtína leithdháileann Rialachán Bhaile Átha Cliath freagracht ar bhonn na faisnéise sin.

Maidir le cás speisialta na ndaoine atá ag iarraidh cosanta idirnáisiúnta, mar shampla, is ábhar imní é go bhféadfadh sonraí a fhaightear ó EURODAC chun críocha an dlí a fhorghníomhú teacht ar lámha na dtíortha ónar éalaigh na hiarratasóirí agus ina bhfuil baol géarleanúna

---

[5] COIM(2005)597.

dóibh. D'fhéadfadh droch-éifeachtaí a bheith aige sin ar an iarratasóir, ar a ghaolta agus ar a chairde, rud a d'fhéadfadh dídeanaithe a dhíspreagadh iarratas ar chosaint idirnáisiúnta a dhéanamh go foirmeálta ar an gcéad dul síos. Mar thoradh ar an ngrinnscrúdú seo, tá toirmeasc sonrach sa togra ar mhalartú sonraí pearsanta, a fhaightear de bhua an togra seo, le tríú tíortha, le heagraíochtaí nó le heintitis. Ina theannta sin, déantar foráil do mheicníocht fhairsing mhonatóireachta agus mheastóireachta an togra. Áireofar sa mheastóireacht seo cé acu an mbeidh aithis ag baint le daoine atá ag iarraidh cosanta idirnáisiúnta mar thoradh ar úsáid na feidhmiúlachta cuardaigh nó nach mbeidh. Ina theannta sin, d'fhonn a áirithiú nach sáróidh próiseáil sonraí pearsanta chun críocha an dlí a fhorghníomhú an ceart bunúsach chun sonraí pearsanta a chosaint, go háirithe maidir le gá agus le comhréireacht an chearta sin, leagtar amach leis an togra dianchoinníollacha maidir le rochtain ar shonraí EURODAC ag údaráis um fhorghníomhnú an dlí, lena gcuirtear toirmeasc ar chuardach rialta ar bhunachar sonraí EURODAC. Toirmeasctar freisin leis an togra tuilleadh próiseála chun críocha an dlí a fhorghníomhú trí na cineálacha cionta a mbeidh rochtain ar EURODAC ceadaithe ina leith a shainaithint go soiléir. Leagtar síos leis freisin dianbhearta slándála d'fhonn slándáil sonraí pearsanta atá próiseáilte a áirithiú agus cuirtear ar bun maoirseacht ar na gníomhaíochtaí próiseála ag údaráis neamhspleácha um chosaint sonraí poiblí. Sonraítear sa togra freisin go bhfuil feidhm ag Treoir 95/46/CE agus Rialachán 45/2001/CE maidir le próiseáil sonraí pearsanta a dhéantar faoin Rialachán agus maidir le próiseáil sonraí pearsanta a dhéanann údaráis um fhorghníomhnú an dlí le sonraí EURODAC, chomh luath is a fhaightear na sonraí, go bhfuil an phróiseáil faoi réir Chinneadh Réime 2008/977/CGB ón gComhairle.

Dá bhrí sin, tá an togra seo ag teacht go hiomlán le Cairt um Chearta Bunúsacha an Aontais Eorpaigh, go háirithe maidir leis an gceart chun tearmainn (Airteagal 18) agus le cosaint sonraí pearsanta (Airteagal 8), agus ní mór é a chur i bhfeidhm dá réir sin.

5. COMHAIRLIÚCHÁN LEIS NA PÁIRTITHE LEASMHARA

D'fhoilsigh an Coimisiún Páipéar Uaine i mí an Mheithimh 2007 maidir leis an gComhchóras Eorpach Tearmainn[6] a bheidh ann. Moladh ann roghanna maidir le gnéithe de Rialachán Bhaile Átha Cliath agus Rialachán Eurodac amach anseo. Mar chuid den chomhairliúchán fairsing poiblí ar an bPáipéar Uaine, fuarthas 89 aighneacht ó raon páirtithe leasmhara.

Phléigh seirbhísí an Choimisiúin toradh na Tuarascála Meastóireachta agus leasuithe a bhí pleanáilte ar an Rialachán leis na Ballstáit sa Choiste um Inimirce agus Thearmann i mí an Mhárta 2008 agus rinneadh an rud céanna in dhá chruinniú neamhfhoirmiúla saineolaithe le cleachtóirí na mBallstát, a bhí tiomanta do chonclúidí na Tuarascála Meastóireachta, i mí Dheireadh Fómhair 2007 agus i mí Aibreáin 2008.

Chuathas i gcomhairle go neamhfhoirmiúil freisin leis an UNHCR, leis an gComhairle Eorpach um Dhídeanaithe agus Dheoraithe, chomh maith leis an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí nuair a bhíothas ag ullmhú an leasaithe ar an Rialachán.

Agus an togra leasaithe seo á dhréachtadh, chuaigh an Coimisiún i gcomhairle leis na Stáit a chuireann *acquis* Bhaile Átha Cliath i bhfeidhm, i.e. na Ballstáit, an Íoslainn, an Iorua agus an Eilvéis, chomh maith le Europol, trí bhíthin dhá cheistneoir agus cruinnithe saineolaithe a reachtáladh sa Bhruiséil an 25 - 26 Meán Fómhair 2007, cruinniú ag a raibh deis ag na

6 COIM(2007)301.

saineolaithe na freagraí ar an gceistneoir a shoiléiriú agus tuilleadh tuairimí a chur in iúl. Chuathas i gcomhairle le roinnt eagraíochtaí idir-rialtasacha, neamh-rialtasacha agus saineolaithe eile a bhí ag obair sa réimse tearmainn agus i réimse na gceart bunúsach le linn cruinnithe sa Bhruiséil an 8 Deireadh Fómhair 2007. Chuathas i gcomhairle le hionadaithe ó údaráis náisiúnta um chosaint sonraí na Stát a chuireann i bhfeidhm *acquis* Bhaile Átha Cliath, chomh maith le Comhchomhlacht Maoirseachta Europol agus leis an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí le linn cruinnithe a reachtáladh sa Bhruiséil an 11 Deireadh Fómhair 2007.

Tá liosta mionsonraithe de na páirtithe a ndeachthas i gcomhairle leo ar áireamh sa Mheasúnú Iarmharta atá ceangailte leis an togra seo.

6. BUNÚS DLÍ

Leasaítear leis an togra seo Togra an Choimisiúin le haghaidh Rialacháin ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle maidir le bunú 'Eurodac' chun méarloirg a chur i gcomparáid chun Rialachán (CE) Uimh. […/…] a chur i bhfeidhm go héifeachtach [lena mbunaítear na critéir agus na meicníochtaí lena gcinntear cé acu an Ballstát atá freagrach as scrúdú a dhéanamh ar iarratas ar chosaint idirnáisiúnta arna thaisceadh i mBallstát ag náisiúnach tríú tír nó ag duine gan stát] - COIM(2008)825.

Úsáidtear sa togra leasaithe seo an bunús dlí céanna is a úsáideadh sa bhuntogra, eadhon Airteagal 63(1)(a) den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh.

Níl Teideal IV den Chonradh infheidhme maidir leis an Ríocht Aontaithe ná le hÉirinn, mura gcinneann an dá thír sin a mhalairt, i gcomhréir leis na forálacha atá leagtha amach sa Phrótacal ar sheasamh na Ríochta Aontaithe agus na hÉireann a ghabhann leis na Conarthaí.

Tá an Ríocht Aontaithe agus Éire faoi cheangal ag Rialachán (CE) Uimh. 343/2003 ón gComhairle i ndiaidh an fógra a thug siad go raibh siad ag iarraidh a bheith rannpháirteach i nglacadh agus i gcur i bhfeidhm an Rialacháin sin bunaithe ar an bPrótacal thuasluaite. Níl aon tionchar ag seasamh na mBallstát sin maidir leis an Rialachán atá ann faoi láthair ar a rannpháirtíocht fhéideartha amach anseo maidir leis an Rialachán leasaithe.

I gcomhréir le hAirteagail 1 agus 2 den Phrótacal ar sheasamh na Danmhairge a ghabhann leis na Conarthaí, níl an Danmhairg rannpháirteach i nglacadh an Rialacháin seo agus níl sí faoina cheangal ná faoi réir ag a chur i bhfeidhm. Mar sin féin, ós rud é go gcuireann an Danmhairg Rialachán reatha Bhaile Átha Cliath i bhfeidhm, tar éis comhaontaithe idirnáisiúnta[7] a chuir sí i gcrích leis an CE in 2006, tabharfaidh sí, i gcomhréir le hAirteagal 3 den chomhaontú sin, fógra don Choimisiún faoina cinneadh cibé an gcuirfidh sí ábhar an Rialacháin leasaithe i bhfeidhm nó nach gcuirfidh.

---

[7] Comhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Ríocht na Danmhairge maidir leis na critéir agus na meicníochtaí lena gcinntear cé acu an Stát atá freagrach as iarraidh ar thearmann arna thaisceadh sa Danmhairg nó in aon Bhallstát eile den Aontas Eorpach a scrúdú agus "Eurodac" chun méarloirg a chur i gcomparáid chun Coinbhinsiún Bhaile Átha Cliath a chur i bhfeidhm go héifeachtach, (IO L 66, 8.3.2006).

7. IARMHAIRT AN TOGRA AR BHALLSTÁIT NACH BHFUIL SAN AE ACH A BHFUIL CEANGAL ACU LE CÓRAS BHAILE ÁTHA CLIATH

I gcomhthreo le comhlachú roinnt Ballstát nach bhfuil san AE le *acquis* Schengen, chuir an Comhphobal roinnt comhaontuithe i gcrích, nó tá sé ar tí sin a dhéanamh, comhaontuithe a dhéanann na tíortha sin a chomhlachú freisin le *acquis* Bhaile Átha Cliath/EURODAC:

– an comhaontú a rinne an Íoslainn agus an Iorua a chomhlachú, a tugadh chun críche in 2001[8];

– an comhaontú a rinne an Eilvéis a chomhlachú, a tugadh chun críche an 28 Feabhra 2008[9];

– an prótacal lena gcomhlachaítear Lichtinstéin agus a síníodh an 28 Feabhra 2008[10].

D'fhonn cearta agus oibleagáidí a chruthú idir an Danmhairg – atá ceangailte le *acquis* Bhaile Átha Cliath/EURODAC trí chomhaontú idirnáisiúnta, mar a míníodh thuas – agus na tíortha comhlachaithe atá luaite thuas, tugadh dhá ionstraim eile chun críche idir an Comhphobal agus na tíortha comhlachaithe[11].

I gcomhréir leis na trí chomhaontú thuasluaite, glacfaidh na tíortha comhlachaithe le *acquis* Bhaile Átha Cliath/EURODAC agus lena fhorbairt gan aon eisceacht. Níl siad páirteach i nglacadh aon achta ag leasú nó ag tógáil ar *acquis* Bhaile Átha Cliath (lena n-áirítear mar sin an togra seo) ach caithfidh siad fógra a thabhairt don Choimisiún laistigh d'fhráma ama a bheidh tugtha maidir lena gcinneadh cibé an nglacfaidh siad le hábhar an achta sin nó nach nglacfaidh, a luaithe a fhormheasfaidh an Chomhairle agus Parlaimint na hEorpa é. I gcás nach nglacfaidh an Iorua, an Íoslainn, an Eilvéis ná Lichtinstéin le hacht lena leasaítear nó lena bhforbraítear *acquis* Bhaile Átha Cliath/EURODAC, cuirfear an clásal "gilitín" i bhfeidhm agus déanfar foirceannadh ar na comhaontuithe faoi seach, mura gcinneann an Comhchoiste/Coiste Measctha arna bhunú ag na comhaontuithe a mhalairt d'aontoil.

Ós rud é gur forbairt ar an *acquis* Bhaile Átha Cliath/EURODAC laistigh de théarmaí na gcomhaontuithe thuasluaite é an leasú ar Rialachán EURODAC chun clásal '*passerelle*' a thabhairt isteach d'fhonn rochtain chun críocha an dlí a fhorghníomhú a cheadú, tá feidhm freisin ag an nós imeachta atá tuairiscithe maidir leis an togra seo.

---

8 Comhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Poblacht na hÍoslainne agus Ríocht na hIorua maidir leis na critéir agus na meicníochtaí lena gcinntear cé acu an stát atá freagrach as iarraidh ar thearmann a scrúdú arna thaisceadh i mBallstát nó san Íoslainn nó san Iorua, (IO L 93, 3.4.2001, lch 40).

9 Comhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir leis na critéir agus na meicníochtaí lena gcinntear cé acu an Stát atá freagrach as iarraidh ar thearmann a scrúdú arna thaisceadh i mBallstát nó san Eilvéis, (IO L 53, 27.2.2008, lch 5).

10 Prótacal idir an Comhphobal Eorpach, Cónaidhm na hEilvéise agus Prionsacht Lichtinstéin maidir le haontachas Lichtinstéin sa Chomhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus an Eilvéis maidir leis na critéir agus na meicníochtaí lena gcinntear cé acu an stát atá freagrach as iarraidh ar thearmann a scrúdú arna thaisceadh i mBallstát nó san Eilvéis, (COIM (2006)754, conclúid ar feitheamh).

11 Prótacal idir an Comhphobal Eorpach, Cónaidhm na hEilvéise agus Prionsacht Lichtinstéin a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal Eorpach agus Cónaidhm na hEilvéise maidir leis na critéir agus na meicníochtaí lena gcinntear cé acu an stát atá freagrach as iarraidh ar thearmann a scrúdú arna thaisceadh i mBallstát nó san Eilvéis (2006/0257 CNS, arna chur i gcrích an 24.10.2008, foilsiú san IO ar feitheamh) agus Prótacal a ghabhann leis an gComhaontú idir an Comhphobal, Poblacht na hÍoslainne agus Ríocht na hIorua maidir leis na critéir agus na meicníochtaí lena gcinntear cé acu an stát atá freagrach as iarraidh ar thearmann a scrúdú arna thaisceadh i mBallstát, san Íoslainn nó san Iorua (IO L 93, 3.4.2001).

8. PRIONSABAL NA COIMHDEACHTA

Mar gheall ar na fadhbanna trasnáisiúnta a bhaineann le tearmann agus cosaint dídeanaithe, tá an AE i suíomh maith chun réitigh faoi chuimsiú an Chomhchórais Eorpaigh Tearmainn ar na saincheisteanna a bhfuil cur síos déanta orthu thuas mar fhadhbanna a bhaineann le Rialachán EURODAC. Cé gur baineadh leibhéal tábhachtach comhchuibhithe amach sa Rialachán a glacadh in 2000, tá spás ann i gcónaí chun an tacaíocht a thugann EURODAC do chur chun feidhme Rialachán Bhaile Átha Cliath a fhorbairt tuilleadh. Dealraíonn sé go bhfuil gá soiléir ann gníomh AE a ghlacadh maidir le bainistíocht a dhéanamh ar bhunachar sonraí AE a cruthaíodh chun cuidiú le cur chun feidhme Rialacháin a dhéileálann le gluaiseachtaí trasnáisiúnta iarrthóirí tearmainn.

Tá gá freisin le Rialachán EURODAC a leasú chun cuspóir tánaisteach a chur leis, eadhon rochtain ar shonraí atá stóráilte i mbunachar sonraí láir EURODAC a cheadú chun na críche sceimhlitheoireacht agus coiriúlacht a chomhrac. Ní féidir leis na Ballstáit amháin an cuspóir seo a bhaint amach go leordhóthanach, toisc nach féidir ach leis an gCoimisiún a leithéid de leasú a mholadh.

9. PRIONSABAL NA COMHRÉIREACHTA

Sa mheasúnú iarmharta a foilsíodh le togra Nollaig 2008[12] rinneadh measúnú ar gach fo-rogha a bhain leis na fadhbanna a sainaithníodh ionas go dtabharfaí léiriú ar chomhréir idéalach idir luach praiticiúil agus na hiarrachtaí a bhfuil gá leo. Thángthas ar an tuairim ann nach ionann gníomh ar leibhéal an AE a roghnú agus dul thar a bhfuil riachtanach chun an cuspóir a bhaint amach maidir leis na fadhbanna sin a réiteach.

Thángthas ar an tuairim sa Mheasúnú Iarmharta ábhartha gurb í rochtain ag údaráis um fhorghníomhnú an dlí ar EURODAC an t-aon bhealach tráthúil, beacht, sábháilte agus cost-éifeachtúil chun a fháil amach an bhfuil sonraí faoi iarrthóirí tearmainn ar fáil sna Ballstáit agus, i gcás go bhfuil, cá bhfuil siad ar fáil. Níl aon mhalairt rogha réasúnta ar EURODAC ann chun céannacht bheacht iarrthóra tearmainn a shuíomh nó a dheimhniú a chuirfeadh ar chumas údarás um fhorghníomhú an dlí an toradh céanna a fháil.

10. MÍNIÚ MIONSONRAITHE AR AN TOGRA

10.1 Modhnuithe a tugadh isteach i ndiaidh rún Pharlaimint na hEorpa

Ina rún reachtach, thacaigh Parlaimint na hEorpa le togra an Choimisiúin den chuid is mó agus mhol sí leasuithe, ar leasuithe eagarthóireachta an chuid is mó díobh, mar aon le cúpla leasú substaintiúil. Is inghlactha, den chuid is mó, na leasuithe nó is inghlactha go páirteach iad, seachas cúpla eisceacht. Sonraítear seo thíos seasamh an Choimisiúin maidir le gach ceann de na leasuithe.

---

12 SEC(2008) 2981.

10.1.1. Leasuithe ar glacadh leo

Leasuithe 3, 5, 6, 10, 13, 15, 19, 20, 21, 22, 26, 27, 30, 39

Glactar leis na leasuithe seo toisc gurb é is cuspóir leo míchruinnis a cheartú agus comhsheasmhacht an togra a áirithiú.

Leasú 12 agus leasú 29

Cuirtear na leasuithe seo isteach in Airteagal 8 atá nua (faisnéis faoi stádas an duine is ábhar do na sonraí), agus a dhéanann Airteagal 6(2) agus 17(6) de thogra Nollaig 2008 a chomhtháthú.

Leasú 16, leasú 17 agus leasú 18

Cé gur athraíodh an friotal iontu beagán, glactar le substaint na leasuithe seo in Airteagal 12.

Leasú 35

Glactar leis an leasú seo, arb é is cuspóir leis a áirithiú go dtugtar faisnéis don duine lena mbaineann 'i dteanga a thuigeann sé nó i dteanga is féidir a bheith ag súil leis le réasún go dtuigfidh sé', in Airteagal 25(1).

Leasú 37 agus leasú 38

Glactar leis na leasuithe seo toisc go bhfuil soiléirithe ar théacs a bhaineann le cearta an duine is ábhar do na sonraí iontu (Airteagal 25 den togra seo).

10.1.2 Leasuithe ar glacadh leo go páirteach

Leasú 1

Mar is léir ó aithris 2 den togra seo, glactar leis an leasú seo chomh fada is a bhaineann sé le tagairt do 'cosaint *idirnáisiúnta*', ach ní ghlactar leis chomh fada is a bhaineann sé leis an bhfrása 'nach bhfuil aon rogha eile acu' a scrios, ar mhaithe le comhsheasmhacht le Treoir 2005/85/CE ón gComhairle an 1 Nollaig 2005 maidir le caigheáin íosta i ndáil le nósanna imeachta i mBallstáit chun stádas dídeanaí a bhronnadh nó a aistarraingt[13].

Leasú 11

Níl céad chuid an leasaithe, lena roinntear in dhá chuid an sprioc maidir le méarloirg a thógáil agus a sheoladh inghlactha, toisc go bhféadfadh a leithéid de chur chuige deacrachtaí praiticiúla a chruthú do Bhallstáit. Glactar leis, áfach, an sprioc do tharchur a shíniú go 72 uair (i gcomhréir le togra PE ina moltar 48 uair móide 24 uair) agus modhnaítear Airteagal 7 dá réir. Is inghlactha den chuid is mó an dara cuid de na leasuithe, ina moltar eisceachtaí ón riail ghinearálta, ach moltar foclaíocht eile d'fhonn torthaí an phlé sa Chomhairle a chur san áireamh.

[13] IO L 326, 13.12.2005, lch 13-34.

Leasú 25

Glactar leis an gcéad chuid den leasú, cuid lena gcuirtear tagairt nua leis an uimhir thagartha a úsáidtear agus cuardach á dhéanamh do theachtaireacht faoi náisiúnach tríú tír nó duine gan stát a fhaightear i láthair go neamhdhleathach i mBallstát (in Airteagal 18(3) den togra seo).

Leasú 42

Léirítear foclaíocht an leasaithe seo in Airteagal 5(4).

10.1.3 Leasuithe nach féidir glacadh leo

Leasú 4 agus leasú 14

Moltar leis na leasuithe ar Airteagal 9 agus ar aithris 11 de thogra Nollaig 2008, atá gaolmhar (aithris 17 agus Airteagal 11 sa togra seo) go scriosfar as EURODAC ainmneacha daoine a bhain amach stádas mar chónaitheoirí fadtéarmacha i gcomhréir le Treoir 2003/109/CE ón gComhairle an 25 Samhain 2003 maidir le stádas náisiúnach tríú tír ar cónaitheoirí fadtéarmacha[14] iad (Treoir maidir le Cónaí Fadtéarmach). Eisiatar go sonrach ó raon feidhme na Treorach maidir le Cónaí Fadtéarmach iarratasóirí ar chosaint idirnáisiúnta agus tairbhithe cosanta idirnáisiúnta: ar an ábhar sin ní féidir glacadh leis na leasuithe sin. Ina theannta sin, ní féidir a mheas gur inghlactha na leasuithe sin toisc go gcuirtear isteach iad sa téacs nach bhfuil tionchar ag an athmhúnlú air.

Leasú 8

Ní ghlactar leis an leasú toisc nach é cuspóir Airteagal 5(7) raon feidhme na Gníomhaireachta TF a chinneadh, ach a shoiléiriú gurb é an tÚdarás Bainistíochta dá dtagraítear sa Rialachán seo an tÚdarás céanna dá dtagraítear i Rialachán SIS II agus sa Rialachán VIS.

Leasú 9

Ní ghlactar leis an leasú seo (a bhfuil baint aige le hAirteagal 5 den togra seo) toisc go bhfuil ábhar an leasaithe ábhartha don togra maidir le bunú na Gníomhaireachta TF agus ní don cheann seo.

Leasú 23

Ní mheastar go bhfuil gá leis an leasú seo lena moltar tagairt do chúpla airteagal breise de Threoir 2004/83/CE ón gComhairle an 29 Aibreán 2004 maidir le caighdeáin íosta do cháiliú agus do stádas náisiúnach tríú tíortha nó daoine gan stát mar dhídeanaithe nó mar dhaoine a mbeadh cosaint idirnáisiúnta ar dhóigh eile de dhíth orthu maidir le hinneachar na cosanta a thugtar[15], a chur in Airteagal 16(2) den togra seo, ós rud é go bhfolaítear na cásanna sin sa dréachtú reatha.

---

14 IO L 16, 23.1.2004, lch 44-53.
15 IO L 304, 30.9.2004, lch 12-23.

Leasú 28

Is í is aidhm don leasú oibleagáid a thabhairt isteach an Maoirseoir Eorpach um Chosaint Sonraí a chur ar an eolas maidir le gach 'amas bréagach'. Toisc gurb é cúram na n-údarás náisiúnta cosanta sonraí agus ní cúram an Mhaoirseora Eorpaigh um Chosaint Sonraí monatóireacht dhíreach a dhéanamh ar fheidhmiú an chórais ó lá go lá, ní ghlactar leis an leasú seo (leasú nár iarr an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí ina thuairim ar an togra).

Leasú 31

Is í is aidhm don leasú seo foráil a thabhairt isteach lena dtoirmeasctar aistriú sonraí chuig údaráis tríú tíortha. Trína shonrú nach féidir ach le húdaráis ainmnithe Ballstát rochtain a fháil ar EURODAC agus trí aistriú na sonraí sin chuig tríú tíortha a thoirmeasc go sonrach in Airteagal 22, is léir cheana ón Rialachán atá i bhfeidhm nach féidir le tríú tíortha rochtain a fháil ar na sonraí sin. Dá bhrí sin, ní ghlactar leis an leasú seo ar an ábhar nach bhfuil gá leis agus ar ndóigh, b’fhéidir go dtabharfadh sé le tuiscint gurbh fhéidir roimhe seo sonraí a aistriú chuig tríú tíortha.

Leasú 32

Féachtar leis an leasú seo le ceanglas a thabhairt isteach go leagfadh an Údarás Bainistíochta síos "comhfhoireann ceanglas le comhlíonadh ag daoine chun go ndeonfar údarú orthu chun rochtain a fháil ar EURODAC ". Níl an fhoráil atá molta soiléir agus d’fhéadfadh sí ualach riaracháin nach bhfuil gá leis a chruthú don Údarás Bainistíochta, ós rud é go ndéanfar pearsanra a bhfuil rochtain acu ar EURODAC a scagadh i mbealach níos éifeachtúla ag an leibhéal náisiúnta.

Leasú 33

Féachtar leis an leasú seo oibleagáid do Bhallstáit a thabhairt isteach fógra a thabhairt maidir le hathruithe ar a liosta údarás laistigh de 30 ar a mhéid lá tar éis don athrú teacht i bhfeidhm. Meastar gur ualach neamhriachtanach a leithéid d’oibleagáid agus nach bhfuil an spriocdháta atá molta réalaíoch. Ina theannta sin, níl sé ag teacht le foráil chomhchosúil i Rialachán Bhaile Átha Cliath.

Leasú 40

Féachtar leis an leasú seo maoirseacht an Mhaoirseora Eorpaigh ar Chosaint Sonraí ar an Údarás Bainistíochta a áirithiú. Ní hé seo ábhar Rialachán EURODAC.

10.2 Modhnuithe a tugadh isteach mar thoradh ar an gcaibidlíocht sa Chomhairle

Airteagal 8

Tugadh isteach an tAirteagal nua seo d’fhonn faisnéis faoi stádas an duine is ábhar do na sonraí a sholáthar do na Ballstáit. Ar an gcéad dul síos, áirítear ann forálacha a bhí i dtogra Nollaig 2008 cheana, eadhon Airteagal 6(2) agus Airteagal 17(6) den togra sin. Déanann na hAirteagail sin tagairt d'fhaisnéis faoi dhaoine a aistríodh tar éis nós imeachta *um ghabháil ar ais* agus do chur i bhfeidhm chlásal ceannasachta Rialachán Bhaile Átha Cliath. Ina theannta sin, déantar foráil san Airteagal go gcuirtear Ballstáit ar an eolas freisin, maidir le duine áirithe a bhfuil a shonraí stóráilte sa bhunachar sonraí, gur aistríodh an duine sin tar éis nós

imeachta *um ghabháil ar láimh*, nó gur fhág sé críoch na mBallstát, go deonach nó i ngeall ar chinneadh maidir le filleadh nó ordú aistrithe.

Dá bhrí sin, leis an Airteagal nua seo éascófar cúram Ballstát agus an Ballstát atá freagrach faoi Rialachán Bhaile Átha Cliath á chinneadh acu.

Airteagal 12

Féachtar leis na leasuithe arna dtabhairt isteach san airteagal seo na náisiúnaigh tríú tír nó na daoine gan stát nach mór a méarloirg a thógáil agus cathain nach mór a méarloirg a thógáil, a shonrú go soiléir. Cuideoidh an t-athrú arna thabhairt isteach le cleachtais idir Ballstáit a chomhchuibhiú agus áiritheofar leis an athrú go dtógfar méarloirg ó dhuine agus go gcuirfear na méarloirg sin ar aghaidh go dtí bunachar sonraí EURODAC chomh luath is a gheobhaidh sé cead dul isteach i gcríoch na mBallstát.

Airteagal 30

Go dtí go dtosaíonn an Ghníomhaireacht TF ag feidhmiú, leanfaidh an Coimisiún ag táirgeadh an dá chineál tuarascáil a bhfuil foráil déanta dóibh sa Rialachán atá i bhfeidhm, i.e. na tuarascálacha bliantúla (ina bhfuil anailís ar staidreamh bliantúil) agus na tuarascálacha meastóireachta (maille leis an meastóireacht a bhaineann le Rialachán Bhaile Átha Cliath).

Athruithe eile

Tugadh isteach modhnuithe freisin in aithris 3, aithris 19 agus aithris 32 agus in Airteagal 5(1) agus (4) agus Airteagal 19 (1). Tugadh na hathruithe sin isteach d’fhonn moltaí maidir le dréachtú a rinne an Chomhairle le linn a caibidlíochta a chur san áireamh, moltaí a mheas an Comisiún gurbh fhéidir glacadh leo.

10.3 Athruithe chun rochtain a cheadú chun críocha an dlí a fhorghníomhú

Airteagal 1

Déantar mír 2 a leasú d'fhonn a léiriú gur cuireadh isteach cuspóir nua an chórais.

Airteagal 2

Cuirtear isteach mír 1(c)(iv) d'fhonn a áirithiú, maidir leis na húdaráis atá ainmnithe chun rochtain a fháil ar EURODAC chun críocha an dlí a fhorghníomhú, go gcomhlíonfaidh siad freisin na forálacha maidir le freagracht as úsáid sonraí agus slándáil sonraí. I bpointe (f) agus i bpointe (g), déantar an Pointe Rochtana Náisiúnta agus an t-údarás fíoraithe a shainmhíniú.

Airteagal 3

Tugtar isteach leis an airteagal nua seo clásal '*passerelle*' d'fhonn rochtain chun críocha an dlí a fhorghníomhú a cheadú trí nasc a sholáthar idir ionstraim a bhaineann leis an tríú colún (Cinneadh Uimh. [.../...] ón gComhairle CGB *[Cinneadh EURODAC um fhorghníomhú an dlí]*) agus an Rialachán atá i bhfeidhm faoi láthair agus a bhaineann leis an gcéad cholún.

Airteagal 6

Tugtar isteach le pointe (i) agus le pointe (j) an oibleagáid staidreamh a bhailiú faoi líon na gcuardach a bhaineann le forghníomhú an dlí agus líon na dtorthaí a fuarthas ó na cuardaigh sin.

D'fhonn é a dhéanamh níos fusa do lucht um fhorghníomhú an dlí rochtain a fháil chun críocha an dlí a fhorghníomhú, tá leasú teicniúil ar lárchóras EURODAC i gceist leis an togra seo, i.e. feidhmiúlacht nua chun cuardach a dhéanamh bunaithe ar loirg neamhfhollasa[16].

Airteagal 13

Sa dara fleasc de mhír 1, déantar tagairt d'Airteagal 3 d'fhonn a chur san áireamh gur féidir rochtain a fháil chun críocha an dlí a fhorghníomhú.

Airteagal 19

Rinneadh raon feidhme mhír 4 a leathnú d'fhonn a chur san áireamh gur féidir rochtain a fháil chun críocha an dlí a fhorghníomhú.

Airteagal 22

Áirithítear le mír 2, atá nua, an cineál nua cuardaigh sa chóras: le linn rochtana chun críocha an dlí a fhorghníomhú, déantar na sonraí a chuirtear isteach a chuardach os coinne gach méarloirg atá stóráilte sa bhunachar sonraí láir.

Airteagal 25

Áirithítear leis an leasú ar mhír 1(b) go gcuirfear in iúl don duine is ábhar do na sonraí chomh maith, nuair a fhaightear a mhéarloirg, gur féidir rochtain a fháil ar a shonraí chun críocha an dlí a fhorghníomhú.

Airteagal 30

Rinneadh mír 5 a leasú d'fhonn an mheastóireacht ghinearálta ar Rialachán EURODAC a leathnú chun an mheicníocht a thugann rochtain chun críocha an dlí a fhorghníomhú a chur san áireamh. Is féidir a mheas go háirithe, tríd an meastóireacht leathnaithe sin, ar baineadh úsáid as an meicníocht a tugadh isteach in Airteagal 3 ar bhealach comhréireach, ar tugadh cosaint chuí do chearta daoine aonair agus an bhfuil aithis ag baint le hiarrthóirí tearmainn mar thoradh ar a cur i bhfeidhm. Is féidir na tuarascálacha arna n-ullmhú ag an Maoirseoir Eorpach um Chosaint Sonraí agus na húdaráis náisiúnta cosanta sonraí, chomh maith leis na tuarascálacha arna n-ullmhú ag Comhchomhlacht Taighde Europol maidir lena gcúraimí maoirseacht, a chur san áireamh freisin sa mheastóireacht sin.

---

16 Is éard atá i lorg neamhfhollas atáirgeadh de thaisme na n-iomairí frithchuimilte a leagadh anuas ar dhromchla ruda. Is minic a bhíonn loirg neamhfhollasa neamhiomlán agus féadfar gá a bheith le modhanna ceimiceacha, le púdar, nó le foinsí eile solais chun iad a fheiceáil.

11. IMPLEACHTAÍ BUISÉADACHA

Tá leasú teicniúil ar lárchóras EURODAC i gceist leis an togra seo d'fhonn a fhoráil gur féidir comparáidí a dhéanamh chun críocha an dlí a fhorghníomhú. Moltar freisin feidhm nua chun cuardach a dhéanamh bunaithe ar lorg neamhfhollas.

Tá feidhm ag an ráiteas airgeadais atá ceangailte leis an togra seo freisin maidir leis an togra maidir le hiarratas ó údaráis um fhorghníomhnú an dlí sna Ballstáit agus ó Europol comparáid a dhéanamh le sonraí EURODAC chun críocha cionta sceimhlitheoireachta agus cionta coiriúla tromchúiseacha eile a chosc, a bhrath agus a imscrúdú agus chun na críocha sin amháin [COIM (2009) 344].

Tá costais trí bliana de chothabháil theicniúil ar áireamh sa mheastachán costas EUR 2 415 milliún, lena mbeadh seirbhísí a bhaineann le TF, bogearraí agus crua-earraí i gceist agus lena gclúdófaí uasghrádú agus oiriúnú le go mbeifí in ann cuardaigh a dhéanamh chun críocha an dlí a fhorghníomhú agus le go mbeifí in ann na hathruithe a dhéanamh chun na críche bunaidh a bhaineann le tearmann seachas le rochtain lucht um fhorghníomhú an dlí. Coinnítear méideanna an togra athmhúnlaithe EURODAC a glacadh an 3 Nollaig 2008 sa ráiteas airgeadais sin ar mhaithe le soiléireacht.

↓ 2725/2000/CE (oiriúnaithe)

2008/0242 (COD)

Togra leasaithe le haghaidh

RIALACHÁIN Ó PHARLAIMINT NA hEORPA AGUS ÓN gCOMHAIRLE

maidir le bunú Eurodac chun méarloirg a chur i gcomparáid chun ~~the Dublin Convention~~ ⌦ Rialachán (CE) Uimh. […/…] a chur i bhfeidhm go héifeachtach [lena mbunaítear na critéir agus na meicníochtaí lena gcinntear cé acu an Ballstát atá freagrach as scrúdú a dhéanamh ar iarratas ar chosaint idirnáisiúnta arna thaisceadh i mBallstát ag náisiúnach tríú tír nó ag duine gan stát] ⌫

TÁ PARLAIMINT NA hEORPA AGUS COMHAIRLE AN AONTAIS EORPAIGH

Ag féachaint don Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh, agus go háirithe d'Airteagal 63 pointe (1)(a) de,

Ag féachaint don togra ón gCoimisiún[17],

Ag gníomhú dóibh i gcomhréir leis an nós imeachta a leagtar síos in Airteagal 251 den Chonradh[18],

De bharr an méid seo a leanas:

⇩ nua

(1) Táthar chun roinnt athruithe substaintiúla a dhéanamh ar Rialachán (CE) Uimh. 2725/2000 ón gComhairle an 11 Nollaig 2000 maidir le "Eurodac" a bhunú chun méarloirg a chur i gcomparáid chun Coinbhinsiún Bhaile Átha Cliath[19] a chur i bhfeidhm go héifeachtach agus Rialachán (CE) Uimh. 407/2002 ón gComhairle an 28 Feabhra 2002 lena leagtar síos rialacha áirithe chun Rialachán (CE) Uimh. 2725/2000 a chur chun feidhme maidir le "Eurodac" a bhunú chun méarloirg a chur i gcomparáid chun Coinbhinsiún Bhaile Átha Cliath[20] a chur i bhfeidhm go héifeachtach. Ar mhaithe le soiléireacht, ba cheart na Rialacháin sin a athmhúnlú.

↓ 2725/2000/CE aithris 1

~~(1) Member States have ratified the Geneva Convention of 28 July 1951, as amended by the New York Protocol of 31 January 1967, relating to the Status of Refugees.~~

---

17 COIM(2008) XXX.

18 IO C […], […], p. […].

19 IO L 316, 15.12.2000, lch 1.

20 IO L 62, 5.3.2002, lch 1.

⬇ 2725/2000/CE aithris 2 (oiriúnaithe)

(2) ~~Member States have concluded the Convention determining the State responsible for examining applications for asylum lodged in one of the Member States of the European Communities, signed in Dublin on 15 June 1990 (hereinafter referred to as "the Dublin Convention").~~

⇩ nua

(2) Tá comhbhearta tearmainn, lena n-áirítear comhchóras Eorpach tearmainn, ina chuid de chuspóir an Aontais Eorpaigh chun réimse saoirse, slándála agus ceartais a bhunú de réir a chéile a bheadh ar oscailt dóibh sin, nach bhfuil aon rogha eile acu, a fhéachann le cosaint idirnáisiúnta a fháil go dlisteanach sa Chomhphobal.

(3) Ghlac an Chomhairle Eorpach a bhí ann an 4 Samhain 2004 Clár na Háige ina bhfuil leagtha síos na cuspóirí atá le cur chun feidhme i réimse na saoirse, na slándála agus an cheartais le linn na tréimhse 2005-2010. D'iarr an Comhaontú Eorpach um Inimirce agus Tearmann, a d'fhormhuinigh an Chomhairle Eorpach an 15-16 Deireadh Fómhair 2008, go gcuirfí bunú Comhchórais Eorpaigh Tearmainn i gcrích trí nós imeachta amháin i leith tearmainn a chruthú ina mbeadh ráthaíochtaí comhchoiteanna agus stádas aonfhoirmeach le haghaidh dídeanaithe agus tairbhithe cosanta coimhdí.

(4) I gClár na Háige, iarradh go mbeadh feabhas ar rochtain ar na córais um chomhdú sonraí de chuid an Aontais Eorpaigh atá ann cheana.

(5) Ina theachtaireacht chuig an gComhairle agus chuig Parlaimint na hEorpa maidir le héifeachtacht fheabhsaithe, idir-inoibritheacht fheabhsaithe agus sineirgíochtaí i measc bunachar sonraí Eorpach i réimse an Cheartais agus Gnóthaí Baile[21] an 24 Samhain 2005, chuir an Coimisiún in iúl go bhféadfadh rochtain a bheith ag na húdaráis atá freagrach as slándáil inmheánach ar EURODAC i gcásanna a bheadh sainithe go maith, má bhí amhras bailíochtaithe go bhfuil lucht déanta ciona sceimhlitheoireachta nó ciona coiriúil thromchúisigh tar éis iarratas ar thearmann a dhéanamh.(6) D'fhonn cionta sceimhlitheoireachta agus cionta tromchúiseacha coiriúla eile a chosc, a bhrath agus a imscrúdú, ba cheart go mbeadh sé indéanta rochtain a fháil ar shonraí méarloirg a stóráiltear i mbunachar sonraí láir EURODAC chun críocha an dlí a fhorghníomhú.

(7) Níor cheart rochtain mar seo a dheonú ach ar údaráis um fhorghníomhú an dlí arna n-ainmniú ag na Ballstáit, agus ar Europol i gcásanna sonracha atá sainithe go maith mura bhfuil bearta eile nach bhfuil chomh treallúsach céanna ar fáil agus tar éis do na Ballstáit dul i gcomhairle lena mbunachair sonraí náisiúnta agus iad tar éis cloí leis an nós imeachta arna leagan síos i gCinneadh 2008/615/CGB ón gComhairle an

[21] COIM(2005) 597 leagan deireanach an 24 Samhain 2005

23 Meitheamh 2008 ar chomhar trasteorann a ghéarú, go háirithe maidir le sceimhlitheoireacht agus le coireacht trasteorann a chomhrac[22].

(8) Níor cheart aon mhórchomparáid méarlorg chun críocha cionta sceimhlitheoireachta agus cionta tromchúiseacha coiriúla a chosc, a bhrath, agus a imscrúdú, a dhéanamh in EURODAC.

↓ 2725/2000/CE aithris 3 (oiriúnaithe)
⇨ nua

(9) Chun críocha chur i bhfeidhm ~~the Dublin Convention~~ ⌦ Rialachán (CE) Uimh. [.../...] ón gComhairle [lena mbunaítear na critéir agus na meicníochtaí lena gcinntear cé acu an Ballstát atá freagrach as scrúdú a dhéanamh ar iarratas ar chosaint idirnáisiúnta arna thaisceadh i mBallstát ag náisiúnach tríú tír nó ag duine gan stát][23], ⌫ tá sé riachtanach céannacht a shuíomh i gcás iarratasóirí ar ~~asylum~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta ⇦ agus daoine a gabhadh maidir le teorainneacha seachtracha den Chomhphobal a thrasnú go neamhdhleathach. Tá sé inmhianaithe freisin, d'fhonn ~~Dublin Convention~~ ⌦ Rialachán (CE) Uimh. [.../...] ón gComhairle [lena mbunaítear na critéir agus na meicníochtaí lena gcinntear an Ballstát atá freagrach as scrúdú a dhéanamh ar iarratas ar chosaint idirnáisiúnta arna thaisceadh i mBallstát ag náisiúnach tríú tír nó ag duine gan stát] ⌫ a chur i bhfeidhm go héifeachtach, agus go háirithe pointí ~~(c) and (e)~~ (b) agus (d) d'Airteagal ~~10(1)~~18(1) de, cead a thabhairt do gach Ballstát seiceáil cibé an ndearna ~~an alien~~ ⌦ náisiúnach tríú tír nó duine gan stát ⌫ a fuarthas i láthair go neamhdhleathach ar a chuid críocha iarratas ar ~~asylum~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta ⇦ i mBallstát eile nó nach ndearna.

↓ 2725/2000/CE aithris 4

(10) Cuimsíonn méarloirg gné thábhachtach lena ndéantar céannacht bheacht daoine den sórt sin a shuíomh. Is gá córas a bhunú chun a gcuid sonraí méarlóirg a chur i gcomparáid le chéile.

↓ 2725/2000/CE aithris 5 (oiriúnaithe)
⇨ nua

(11) Chuige sin, ní mór córas a bhunú ar a dtabharfar "~~Eurodac~~EURODAC", ina mbeidh ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦, ~~to be established within the Commission and~~ a fheidhmeoidh bunachar sonraí láir de shonraí méarloirg ar ríomhaire, chomh maith le bealach tarchurtha leictreonaigh idir na Ballstáit agus an ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦.

---

22 IO L 210, 6.8.2008, lch 1.
23 COIM(2008) XXX.

⇩ nua

(12) D'fhonn cóir chomhionann a áirithiú dóibh siúd ar iarratasóirí ar chosaint idirnáisiúnta iad agus ar tairbhithe de chuid na cosanta sin iad, agus d'fhonn comhsheasmhacht le *acquis* reatha an AE maidir le tearmann a áirithiú, go háirithe comhsheasmhacht le Treoir 2004/83/CE ón gComhairle an 29 Aibreán 2004 maidir le caighdeáin íosta do cháiliú agus do stádas náisiúnach tríú tír nó daoine gan stát mar dhídeanaithe nó mar dhaoine a mbeadh cosaint idirnáisiúnta ar dhóigh eile de dhíth orthu maidir le hinneachar na cosanta a thugtar agus le Rialachán (CE) Uimh. [.../...] [lena mbunaítear na critéir agus na meicníochtaí lena gcinntear cé acu an Ballstát atá freagrach as scrúdú a dhéanamh ar iarratas ar chosaint idirnáisiúnta arna thaisceadh i mBallstát ag náisiúnach tríú tír nó ag duine gan stát], is iomchuí raon feidhme an Rialacháin seo a leathnú d'fhonn iarratasóirí ar chosaint choimhdeach agus daoine atá faoi chosaint choimhdeach a fholú.

🡻 2725/2000/CE aithris 6 (oiriúnaithe)
⇨ nua

(13) Is gá freisin a cheangal ar na Ballstáit go dtógfaidh siad agus ⇨ go dtarchuirfidh siad ⇦ go pras ⇨ sonraí ⇦ méarloirg gach iarratasóra ar ~~asylum~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta ⇦ agus gach ~~alien~~ ⌦ náisiúnaigh tríú tír nó duine gan stát ⌫ a ghabhtar agus iad ag trasnú teorainn sheachtrach de chuid Ballstáit go mírialta, má tá siad ar a laghad 14 bliana d'aois.

🡻 2725/2000/CE aithris 7 (oiriúnaithe)
⇨ nua

(14) Is gá rialacha beachta a leagan síos a bhaineann le tarchur sonraí méarloirg den sórt sin chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦, le sonraí méarloirg den sórt sin agus sonraí ábhartha eile sa ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ a thaifeadadh, lena gcuid stórála, le comparáid a dhéanamh idir iad agus sonraí méarloirg eile, le torthaí comparáide den sórt sin a tharchur agus leis na sonraí taifeadta ~~blocking~~⇨ a mharcáil ⇦ agus a scriosadh. D'fhéadfadh rialacha den sórt sin a bheith difriúil i gcás ina bhfuil catagóirí difriúla ~~aliens~~ ⌦ náisiúnaigh tríú tír nó daoine gan stát i gceist ⌫ , agus ba cheart sa chás sin iad a chur in oiriúint go sonrach dóibh.

⇩ nua

(15) Ba cheart do shaineolaí méarlóirg na hamais a fhaightear ó EURODAC a fhíorú d'fhonn cinneadh cruinn maidir le freagracht a áirithiú faoi Rialachán (CE) Uimh. […/…] [lena mbunaítear na critéir agus na meicníochtaí lena gcinntear cé acu an Ballstát atá freagrach as scrúdú a dhéanamh ar iarratas ar chosaint idirnáisiúnta arna thaisceadh i mBallstát ag náisiúnach tríú tír nó ag duine gan stat] agus aitheantas

beacht an amhrastaigh choiriúil a bhféadfadh a shonraí bheith stóráilte in EURODAC a áirithiú.

↓ 2725/2000/CE aithris 8 (oiriúnaithe)
⇨ nua

(16) D'fhéadfadh sé go mbeadh an rogha ag ~~Aliens~~ ⌦ náisiúnaigh tríú tír nó ag daoine gan stát ⌫ a d'iarr ~~asylum~~ ⇨ cosaint idirnáisiúnta ⇦ i mBallstát amháin ~~asylum~~ ⇨ cosaint idirnáisiúnta ⇦ a iarraidh i mBallstát eile ar feadh blianta fada ina dhiaidh sin. Mar sin, ba cheart go mbeadh achar fada i gceist leis an uastréimhse inar cheart don ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ sonraí méarloirg a choinneáil. Ag glacadh leis go mbeidh stádas lonnaithe nó fiú amháin saoránacht Ballstáit bainte amach ag formhór na ~~aliens~~ ⌦ náisiúnach tríú tír nó na ndaoine gan stát ⌫ a d'fhan sa Chomhphobal ar feadh cúpla bliain i ndiaidh na tréimhse sin, ba cheart go ndéanfaí tréimhse deich mbliana a mheas mar thréimhse réasúnta chun sonraí méarloirg a chaomhnú.

↓ 2725/2000/CE aithris 9 (oiriúnaithe)

(17) Ba cheart go mbeadh an tréimhse chaomhnaithe níos giorra i gcásanna speisialta áirithe áit nach bhfuil aon ghá sonraí méarloirg a choinneáil chomh fada sin. Ba cheart sonraí méarloirg a scriosadh chomh luath is a bhaineann ~~aliens~~ ⌦ náisiúnaigh tríú tír nó daoine gan stát ⌫ saoránacht Ballstáit amach.

⇩ nua

(18) Is iomchuí na sonraí a bhaineann leis na daoine sin ar taifeadadh a méarloirg i dtús báire in EURODAC nuair a thaisc siad iarratas ar chosaint idirnáisiúnta, agus dár deonaíodh cosaint idirnáisiúnta i mBallstát d'fhonn na sonraí sin a chur i gcomparáid leis na sonraí a thaifeadtar nuair a thaisctear iarratas ar chosaint idirnáisiúnta, a stóráil.

(19) San fhadtéarma, agus ag eascairt as measúnú iarmharta ina ndearnadh anailís shubstaintiúil ar na malairtí roghanna atá ann ó thaobh airgeadais, oibríochta agus eagrúcháin de, ba cheart foráil a dhéanamh do bhunú Údaráis Bhainistíochta a bheidh freagrach as bainistíocht oibríochtúil EURODAC. Go dtí sin, ba cheart don Choimisiún bheith freagrach as bainistíocht an Lárchórais agus as an mBonneagar Cumarsáide.

↓ 2725/2000/CE aithris 10 (oiriúnaithe)
⇨ nua

(20) Is gá freagrachtaí faoi seach an Choimisiúin ⇨ agus an Údaráis Bhainistíochta ⇦ maidir leis an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ ⇨ agus leis an mBonneagar Cumarsáide ⇦, a

leagan síos go soiléir chomh maith le freagrachtaí na mBallstát maidir le húsáid sonraí, slándáil sonraí, rochtain ar shonraí taifeadta, agus sonraí taifeadta a cheartú.

⇩ nua

(21) Is gá staitisticí maidir le líon na gcomparáidí a iarrtar chun críocha an dlí a fhorghníomhú a chur le chéile, mar aon le líon na n-amas in EURODAC de bharr iarrataí dá leithéid.

(22) Ba cheart a chur in iúl don duine is ábhar do na sonraí go bhféadfadh údaráis um fhorghníomhú an dlí a chuid sonraí a cheadú d'fhonn cionta sceimhlitheoireachta agus cionta tromchúiseacha coiriúla eile a chosc, a bhrath agus a imscrúdú.

🡻 2725/2000/CE aithris 11

(23) Cé go mbeidh smacht ag forálacha ábhartha an Chonartha ar dhliteanas neamhchonarthach an Choimisiúin i dtaca le feidhmiú chóras ~~Eurodac~~EURODAC, is gá rialacha sonracha a leagan síos do dhliteanas neamhchonarthach na mBallstát i dtaca le feidhmiú an chórais.

🡻 2725/2000/CE aithris 12

(24) I gcomhréir le prionsabal na coimhdeachta mar atá leagtha amach in Airteagal 5 den Chonradh, ní féidir le Ballstáit cuspóir na mbeart atá beartaithe a bhaint amach, eadhon córas a chruthú ~~within the Commission~~ chun comparáid a dhéanamh idir sonraí méarloirg chun cuidiú le cur chun feidhme bheartas tearmainn an Chomhphobail, mar gheall ar nádúr na mbeart sin agus mar sin is fearr a bhainfidh an Comhphobal na cuspóirí sin amach. I gcomhréir le prionsabal na comhréireachta, mar a leagtar amach san Airteagal sin é, ní théann an Rialachán seo thar a bhfuil riachtanach chun an cuspóir sin a bhaint amach.

🡻 2725/2000/CE aithris 15 (oiriúnaithe)

(25) Beidh feidhm ag Treoir 95/46/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 24 Deireadh Fómhair 1995 maidir le daoine aonair a chosaint i dtaca le próiseáil sonraí pearsanta agus maidir le saorghluaiseacht sonraí den sórt sin[24] ó thaobh sonraí pearsanta arna bpróiseáil ag na Ballstáit ⌦ agus an Rialachán seo á chur i bhfeidhm ⌫ ~~within the framework of the Eurodac system~~.

---

24 IO L 281, 23.11.1995, lch 31.

⬇ 2725/2000/CE aithris 16

~~(16) By virtue of Article 286 of the Treaty, Directive 95/46/EC also applies to Community institutions and bodies. Since the Central Unit will be established within the Commission, that Directive will apply to the processing of personal data by that Unit.~~

⬇ 2725/2000/CE aithris 17

(26) A fhad a bhaineann le sonraí pearsanta a phróiseáil, ba cheart go soiléireofaí nó go bhforlíonfaí na prionsabail sin atá leagtha amach i dTreoir 95/46/CE maidir le cosaint ceart agus saoirse daoine aonair, go mór mór an ceart chun príobháideachais, go háirithe i gcás earnálacha áirithe.

⇩ nua

(27) Ba cheart go mbeadh feidhm ag Rialachán (CE) Uimh. 45/2001 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 18 Nollaig 2000 maidir le cosaint daoine aonair i ndáil le sonraí pearsanta a phróiseáil ag institiúidí agus comhlachtaí an Chomhphobail agus maidir le saorghluaiseacht na sonraí sin[25] ó thaobh próiseála sonraí pearsanta ag institiúidí agus comhlachtaí an Chomhphobail de bhun an Rialacháin seo. Ba cheart pointí áirithe a shoiléiriú, áfach, maidir leis an bhfreagracht as próiseáil na sonraí agus as maoirseacht ar chosaint sonraí.

(28) Is iomchuí go ndéanfaidh údaráis mhaoirseachta náisiúnta monatóireacht ar dhlíthiúlacht phróiseáil na mBallstát ar shonraí pearsanta, agus ba cheart go ndéanfadh an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí, arna cheapadh de bhun Chinneadh 2004/55/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 22 Nollaig 2003 lena gceaptar an comhlacht maoirseachta neamhspleách dá bhforáiltear in Airteagal 286 de Chonradh an AE[26], monatóireacht ar ghníomhaíochtaí institiúidí agus chomhlachtaí an Chomhphobail maidir le próiseáil sonraí pearsanta i bhfianaise tascanna teoranta institiúidí agus chomhlachtaí an Chomhphobail i dtaca leis na sonraí iad féin.

⬇ 2725/2000/CE aithris 18
⇨ nua

(29) Is iomchuí monatóireacht agus meastóireacht a dhéanamh ar fheidhmíocht ~~Eurodac~~EURODAC ⇨ go tráthrialta⇦.

[25] IO L 8, 12.1.2001, lch 1.
[26] IO L 12, 17.1.2004, lch 47.

↓ 2725/2000/CE aithris 19 (oiriúnaithe)
⇨ nua

(30) Ba cheart go ndéanfadh na Ballstáit foráil do chóras pionóis atá ⌦ éifeachtach, comhréireach agus athchomhairleach ⌫ agus a chuirfí i bhfeidhm i gcás na sonraí a ⌦ iontráiltear ⌫ sa ~~central database~~ ⇨ Lárchóras⇦ a bheith úsáidte ar bhealach atá i gcoinne chuspóir ~~Eurodac~~EURODAC.

⇩ nua

(31) Ní mór do na Ballstáit a bheith ar an eolas faoin stádas atá ag nósanna imeachta tearmainn áirithe, d'fhonn cur i bhfeidhm Rialachán (CE) Uimh. [.../...] [lena mbunaítear na critéir agus na meicníochtaí lena gcinntear cé acu an Ballstát atá freagrach as scrúdú a dhéanamh ar iarratas ar chosaint idirnáisiúnta arna thaisceadh i mBallstát ag náisiúnach tríú tír nó ag duine gan stát] a éascú go leordhóthanach.

(32) Urramaítear sa Rialachán seo na cearta bunúsacha agus cloítear ann leis na prionsabail a aithnítear i gCairt um Chearta Bunúsacha an Aontais Eorpaigh go háirithe agus ní mór é a chur i bhfeidhm dá réir. Urramaítear sa Rialachán seo go hiomlán cosaint sonraí pearsanta agus an ceart chun tearmainn.

↓ 2725/2000/CE aithris 22 (oiriúnaithe)

(33) Is iomchuí raon feidhme críche an Rialacháin seo a theorannú ionas go luífidh sé le raon feidhme críche ~~the Dublin Convention~~ ⌦ Rialachán (CE) Uimh. [.../...] [lena mbunaítear na critéir agus na meicníochtaí lena gcinntear cé acu an Ballstát atá freagrach as scrúdú a dhéanamh ar iarratas ar chosaint idirnáisiúnta arna thaisceadh i mBallstát ag náisiúnach tríú tír nó ag duine gan stát] ⌫ .

➜ 2725/2000/CE (oiriúnaithe)
⇨ nua

TAR ÉIS AN RIALACHÁN SEO A GHLACADH:

CAIBIDIL I

FORÁLACHA GINEARÁLTA

Airteagal 1

Cuspóir "~~Eurodac~~EURODAC"

1. Bunaítear leis seo córas ar a dtabharfar ~~Eurodac~~EURODAC a mbeidh sé mar chuspóir aige a bheith ina chúnamh nuair a chinnfear an Ballstát atá freagrach, de bhun ~~the Dublin~~ ~~Convention~~ ⌦ Rialachán (CE) Uimh. […/…] [lena mbunaítear na critéir agus na meicníochtaí lena gcinntear cé acu an Ballstát atá freagrach as scrúdú a dhéanamh ar iarratas ar chosaint idirnáisiúnta arna thaisceadh i mBallstát ag náisiúnach tríú tír nó ag duine gan stát] ⌫ as scrúdú a dhéanamh ar iarratas ar ~~asylum~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta ⇦ arna thaisceadh i mBallstát ⇨ ag tríú tír nó ag duine gan stát ⇦ agus, chomh maith leis sin, cur i bhfeidhm ~~Convention~~ ⌦ Rialachán ⌫ Bhaile Átha Cliath a éascú faoi na coinníollacha arna leagan amach sa Rialachán seo.

~~2. Eurodac shall consist of:~~

~~(a) the Central Unit referred to in Article 3;~~

~~(b) a computerised central database in which the data referred to in Article 5(1), Article 8(2) and Article 11(2) are processed for the purpose of comparing the fingerprint data of applicants for asylum and of the categories of aliens referred to in Article 8(1) and Article 11(1);~~

~~(c) means of data transmission between the Member States and the central database.~~
~~3.~~2. Gan dochar d'úsáid sonraí atá beartaithe do ~~Eurodac~~EURODAC ag an mBallstát tionscnaimh i mbunú bunachar sonraí faoi dhlí náisiúnta an Bhallstáit sin, ní fhéadfar sonraí méarloirg agus sonraí pearsanta eile a phróiseáil in ~~Eurodac~~EURODAC ach amháin chun na críocha atá leagtha amach in Airteagal ~~15(1)~~32(1) de ~~Convention~~ ⌦ Rialachán ⌫ Bhaile Átha Cliath ⇨ agus, chun críocha cionta sceimhlitheoireachta agus cionta tromchúiseacha coiriúla eile a chosc, a bhrath agus a imscrúdú, faoi na coinníollacha a leagtar amach in Airteagal 3 den Rialachán seo agus i gCinneadh Uimh. […/…]CGB *[Cinneadh EURODAC um fhorghníomhú an dlí]* ón gComhairle ⇦ .

Airteagal 2

Sainmhínithe

1. Chun críocha an Rialacháin seo:

(a) ciallaíonn "~~Convention~~ ⌦ Rialachán ⌫ Bhaile Átha Cliath" ~~Convention determining the State responsible for examining applications for asylum lodged in one of the Member States of the European Communities, signed at Dublin on 15 June 1990~~ ⌦ Rialachán (CE) Uimh. […/…] [lena mbunaítear na critéir agus na meicníochtaí lena gcinntear cé acu an Ballstát atá freagrach as scrúdú a dhéanamh ar iarratas ar chosaint idirnáisiúnta arna thaisceadh i mBallstát ag náisiúnach tríú tír nó ag duine gan stat] ⌫;

(b) ciallaíonn "iarratasóir ar ~~asylum~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta ⇦" ~~alien~~ ⌦ náisiúnach tríú tír nó duine gan stát ⌫ a rinne iarratas ar ~~asylum or on whose behalf such an application has been made~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta arna sainmhíniú in Airteagal 2(g) de Threoir 2004/83/CE ón gComhairle agus nach bhfuil cinneadh deiridh déanta ina leith go fóill ⇦ ;

(c) ciallaíonn "Ballstát tionscnaimh":

(i) maidir le a~~n applicant for asylum~~ ⌦ duine arna chlúdach ag Airteagal 7, ⌫ an Ballstát a tharchuireann na sonraí pearsanta chuig an ~~unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ agus a fhaigheann torthaí na comparáide;

(ii) maidir le duine arna chlúdach ag Airteagal ~~8~~ 12, an Ballstát a tharchuireann na sonraí pearsanta chuig an ~~unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ ;

(iii) maidir le duine arna chlúdach ag Airteagal ~~11~~ 15, an Ballstát a tharchuireann sonraí den sórt sin chuig an ~~unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ agus a fhaigheann torthaí na comparáide;

⇩ nua

(iv) maidir leis na tascanna arna gclúdach ag Airteagal 17 agus Airteagal 21

– an Ballstát a tharchuireann na sonraí pearsanta chuig an Lárchóras agus a fhaigheann torthaí na comparáide,

– údaráis na mBallstát agus Europol arna n-ainmniú i gcómhréir le hAirteagal 4(1) agus (4) de Chinneadh Uimh. […/…]CGB *[Cinneadh EURODAC um fhorghníomhú an dlí]* ón gComhairle;

➔ 2725/2000/CE (oiriúnaithe) ⇨ nua

(d) ciallaíonn ~~"refugee"~~ ⇨ "duine ar deonaíodh cosaint idirnáisiúnta air" ⇦ ⌦ náisiúnach tríú tír nó duine gan stát ⌫ ~~who has been~~ atá aitheanta mar ~~a refugee in accordance with the Geneva Convention on Refugees of 28 July 1951, as amended by the New York Protocol of 31 January 1967~~ dhuine atá ⇨ i dteideal cosanta idirnáisiúnta arna sainmhíniú in Airteagal 2(a) de Threoir 2004/83/CE ón gComhairle⇦;

(e) ciallóidh "amas" meaitseáil nó meaitseálacha a fhaigheann an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ trí chomparáid a dhéanamh idir sonraí méarloirg arna dtaifeadadh sa ~~databank~~ ⌦ bhunachar sonraí láir ⌫ agus iad sin arna dtarchur ag Ballstát maidir le duine, gan dochar don cheanglas go seiceálfaidh Ballstáit láithreach torthaí na comparáide de bhun Airteagal ~~4(6)~~ 19(4).

⇩ nua

(f) ciallaíonn "Pointe Rochtana Náisiúnta" an córas náisiúnta ainmnithe a dhéanann cumarsáid leis an Lárchóras.

(g) ciallaíonn "údarás fíoraithe" an comhlacht náisiúnta aonair arna ainmniú ag Ballstát nó ag Europol i gcomhréir le hAirteagal 4 de Chinneadh Uimh. […/…]CGB *[Cinneadh EURODAC um fhorghníomhú an dlí]*.

➔ 2725/2000/CE (oiriúnaithe)

2. Beidh an chiall chéanna ag na téarmaí arna sainmhíniú in Airteagal 2 de Threoir 95/46/CE sa Rialachán seo.

3. Mura luaitear a mhalairt, beidh an chiall chéanna ag na téarmaí arna sainmhíniú in Airteagal 2 de ~~Convention~~ ⌦ Rialachán ⌫ Bhaile Átha Cliath sa Rialachán seo.

⇩nua

Airteagal 3

Fáil ar shonraí chun cionta sceimhlitheoireachta agus cionta tromchúiseacha coiriúla eile a chosc, a bhrath agus a imscrúdú

1. Má bhíonn torthaí diúltacha ar chomparáid a dhéantar idir sonraí a stóráiltear sa bhunachar sonraí méarloirg agus ar rochtain ar Bhunachair Shonraí Uathoibrithe Ballstát eile faoi Chinneadh 2008/615/CGB an 23 Meitheamh 2008 ar chomhar trasteorann a ghéarú, go háirithe maidir le sceimhlitheoireacht agus le coireacht

trasteorann a chomhrac[27] (Cinneadh Prüm), féadfaidh na Ballstáit agus údaráis Europol atá ainmnithe i gcomhréir le hAirteagal 3(1) agus 5(2) de Chinneadh Uimh. […/…]CGB [*Cinneadh EURODAC um fhorghníomhú an dlí*] laistigh de raon feidhme a gcumhachtaí más gá i gcás sonrach agus i ndiaidh iarrata i scríbhinn nó iarrata logáilte leictreonaigh atá réasúnaithe, comparáid a dhéanamh idir sonraí méarloirg agus sonraí a stóráiltear i mbunachar sonraí láir EURODAC dá dtagraítear in Airteagail 9 agus 12(2) a iarraidh más rud é go mbíonn cúis réasúnta ann a cheapadh go gcuirfidh ceadú na sonraí a stóráiltear i mbunachar sonraí lárnach EURODAC go mór le cionta sceimhlitheoireachta agus cionta tromchúiseacha coiriúla a chosc, a bhrath agus a imscrúdú.

2. Déanfar an chomparáid dá dtagraítear i mír 1 tríd an údarás fíoraithe dá dtagraítear in Airteagal 4 de Chinneadh Uimh. [.../...]CBG *[Cinneadh EURODAC um fhorghníomhú an dlí]* a dhéanann scagadh ar iarrataí ó na húdaráis ainmnithe agus a chuireann ar aghaidh iad chuig an bPointe Rochtana Náisiúnta. Beidh an t-údarás fíoraithe freagrach as a áirithiú go gcomhlíonfar na coinníollacha a bhunaítear i gCinneadh Uimh. [.../...]CBG [*Cinneadh EURODAC um fhorghníomhú an dlí*] maidir le comparáid idir méarloirg agus sonraí EURODAC a iarraidh. I gcás eisceachtúil éigeandála, féadfaidh an t-údarás fíoraithe iarrataí réasúnaithe i scríbhinn nó iarrataí logáilte leictreonacha atá réasúnaithe a fháil agus a fhíorú *ex-post* cibé an gcomhlíontar na coinníollacha ar fad maidir le rochtain nó nach gcomhlíontar, lena n-áirítear cibé an raibh cás eisceachtúil éigeandála ann nó nach raibh. Déanfar an fíorú *ex-post* gan mhoill i ndiaidh an iarraidh a phróiseáil.

3. Ní dhéanfar an t-amas ná sonraí ar bith a fhaightear ó EURODAC de bhun Chinneadh Uimh. [.../...]CBG [*Cinneadh EURODAC um fhorghníomhí an dlí]* a aistriú ná a chur ar fáil do thríú tír, d'eagraíocht idirnáisiúnta ná d'eintiteas príobháideach atá bunaithe san Aontas Eorpach nó lasmuigh de.

4. Gan dochar d'Airteagal 23(2), ní stóráilfear na sonraí méarloirg a tharchuirfear chuig an Lárchóras faoin Airteagal seo sa Lárchóras féin, agus scriosfar na sonraí láithreach chomh luath is a chuirfear tarchur thorthaí na comparáide i gcrích.

🡻 2725/2000/CE (oiriúnaithe)

Airteagal 4

~~*Central Unit*~~ ⌦ *Struchtúr an chórais agus na bunphrionsabail* ⌫

~~1. A Central Unit shall be established within the Commission which shall be responsible for operating the central database referred to in Article 1(2)(b) on behalf of the Member States. The Central Unit shall be equipped with a computerised fingerprint recognition system.~~

[27] OJ L 210, 6.8.2008, p. 1.

⇩ nua

1. Cuimseoidh EURODAC:

(a) bunachar sonraí méarloirg láir ar ríomhaire (Lárchóras) ina mbeidh

– Láraonad,

– Córas Leanúnachais Gnó.

(b) bonneagar cumarsáide idir an Lárchóras agus Ballstáit a sholáthraíonn líonra fíorúil criptithe tiomnaithe do shonraí EURODAC (Bonneagar Cumarsáide).

2. Beidh Pointe Rochtana Náisiúnta aonair ag gach Ballstát.

⬇ 2725/2000/CE (oiriúnaithe)
⇨ nua

~~2.~~3. Déanfar sonraí ar ~~applicants for asylum~~ dhaoine arna gclúdach ag Airteagal ~~8 and persons covered by Article 11~~ 7, Airteagal 12 agus Airteagal 15 a phróiseáiltear sa ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ a phróiseáil thar ceann an Bhallstáit tionscnaimh faoi na coinníollacha atá leagtha amach sa Rialachán seo ⌦ agus a scaradh trí mhodhanna teicniúla cuí ⌫ .

⬇ 2725/2000/CE Airteagal 1(2) an tríú fomhír
⇨ nua

4. Beidh feidhm leis na rialacha a rialaíonn ~~Eurodac~~EURODAC freisin i gcás oibríochtaí a dhéanann Ballstáit ó tharchuirtear sonraí chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ go dtí go mbaintear úsáid as torthaí na comparáide.

⬇ 2725/2000/CE Airteagal 4(1) an dara habairt
⇨ nua

5. Déanfar an nós imeachta maidir le méarloirg a thógáil a chinneadh ⇨ agus a chur i bhfeidhm ⇦ i gcomhréir le cleachtas náisiúnta an Bhallstáit lena mbaineann agus i gcomhréir leis na coimircí atá leagtha síos i ⇨ gCairt um Chearta Bunúsacha an Aontais Eorpaigh, sa Choinbhinsiún chun Cearta an Duine agus Saoirsí Bunúsacha a Chosaint, agus ⇦ ~~the European Convention on Human Rights and~~ i gCoinbhinsiún na Náisiún Aontaithe um Chearta an Linbh.

⇩ nua

Airteagal 5

Bainistíocht oibríochtúil ón Údarás Bainistíochta

1. Beidh Údarás Bainistíochta, arna mhaoiniú ó bhuiséad ginearálta an Aontais Eorpaigh, freagrach as bainistíocht oibríochtúil EURODAC. Áiritheoidh an tÚdarás Bainistíochta, i gcomhar leis na Ballstáit, go n-úsáidfear an teicneolaíocht is fearr dá bhfuil ar fáil i gcónaí, faoi réir anailíse costais agus tairbhe, i gcomhair an Lárchórais.

2. Beidh an tÚdarás Bainistíochta freagrach freisin as na tascanna a leanas a bhaineann leis an mBonneagar Cumarsáide:

(a) maoirseacht;

(b) slándáil;

(c) comhordú na gcaidreamh idir na Ballstáit agus an soláthraí.

3. Beidh an Coimisiún freagrach as gach tasc eile a bhaineann leis an mBonneagar Cumarsáide, go háirithe:

(a) tascanna a bhaineann le cur chun feidhme an bhuiséid;

(b) fáil agus athnuachan;

(c) cúrsaí conarthacha.

4. Sula rachaidh an tÚdarás Bainistíochta i mbun a dhualgas, is é an Coimisiún a bheidh freagrach as na tascanna ar fad a luaitear leis an Údarás Bainistíochta faoin Rialachán seo.

5. Is éard a bheidh i mbainistíocht oibríochtúil EURODAC na tascanna go léir a bheidh riachtanach chun EURODAC a choinneáil ag feidhmiú 24 uair an chloig in aghaidh an lae, 7 lá na seachtaine i gcomhréir leis an Rialachán seo, go háirithe an obair chothabhála agus na forbairtí teicniúla a bheidh riachtanach chun a áirithiú go mbeidh an córas ag feidhmiú ar leibhéal sásúil cáilíochta oibríochtúla, go háirithe maidir leis an méid ama a bheidh de dhíth chun an Lárchóras a cheistiú.

6. Gan dochar d'Airteagal 17 de Rialacháin Foirne Oifigigh na gComhphobal Eorpach, cuirfidh an tÚdarás Bainistíochta rialacha iomchuí rúndachta gairmiúla nó oibleagáidí comhionanna rúndachta eile i bhfeidhm maidir lena chomhaltaí foirne ar fad ar gá dóibh oibriú le sonraí EURODAC. Beidh feidhm ag an oibleagáid seo chomh maith tar éis do na comhaltaí foirne sin an oifig nó an fhostaíocht a fhágáil nó tar éis fhoirceannadh a ngníomhaíochtaí.

7. Is é an tÚdarás Bainistíochta dá dtagraítear sa Rialachán seo an tÚdarás Bainistíochta inniúil do SIS II faoi Rialachán (CE) Uimh. 1987/2006 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Nollaig 2006 maidir leis an dara glúin de Chóras Faisnéise Schengen (SIS II) a bhunú, a oibriú agus a úsáid, agus do VIS faoi Rialachán (CE) Uimh. 767/2008 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 9 Iúil 2008 maidir leis an gCóras Faisnéise Víosa (VIS) agus maidir le sonraí ar víosaí gearrfhanachta a mhalartú idir Ballstáit.

🡻 2725/2000/CE (oiriúnaithe) ⇨ nua

Airteagal 63

⌦ *Staitisticí* ⌫ ~~*Central Unit*~~

~~3.~~ Dréachtóidh an ~~Central Unit~~ ⌦ tÚdarás Bainistíochta ⌫ staitisticí maidir le hobair ~~its~~ ⌦ an ⌫ ⌦ Lárchórais ⌫ gach ~~quarter~~ ⇨ mí ⇦, ag tabhairt le fios ⇨ go háirithe ⇦ :

(a) líon na dtacar sonraí a tharchuirtear i dtaobh na ndaoine dá dtagraítear in Airteagail 7(1), ~~8(1) and 11(1)~~ 12(1) agus 15(1);

(b) líon na n-amas d'iarratasóirí ar ~~asylum~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta ⇦ a thaisc iarratas ar ~~asylum~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta ⇦ i mBallstát eile;

(c) líon na n-amas do dhaoine dá dtagraítear in Airteagal ~~8(1)~~ 10(1) a thaisc iarratas ar ~~asylum~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta ⇦ ina dhiaidh sin;

(d) líon na n-amas do dhaoine dá dtagraítear in Airteagal ~~11(1)~~ 13(1) a thaisc iarratas ar ~~asylum~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta ⇦ i mBallstát eile roimhe seo;

(e) líon na sonraí méarloirg arbh éigean don ~~Unit~~ ⌦ Lárchóras ⌫ a iarraidh ~~a second time~~ ⇨ arís agus arís eile ⇦ ón mBallstát tionscnaimh toisc nárbh fhéidir na sonraí méarloirg a tarchuireadh ar dtús a úsáid i gcomhair comparáide ag úsáid an chórais aitheantais méarloirg ar ríomhaire~~;~~.

⇩ nua

(f) líon na dtacar sonraí a marcáladh i gcomhréir le hAirteagal 16(1);

(g) líon na n-amas do dhaoine dá dtagraítear in Airteagal 16(1);

(h) líon na ndaoine ar taifeadadh amais dóibh faoi (b), (c), (d) agus (g);

(i) líon na gcomparáidí a iarradh i gcomhréir le hAirteagal 3;

(j) líon na n-amas a fuarthas agus Airteagal 3 á chur i bhfeidhm.

↓ 2725/2000/CE
⇨ nua

Ag deireadh gach bliana, bunófar sonraí staitisticiúla i bhfoirm tiomsaithe de na staitisticí ⇨ míosúla ⇦ ~~quarterly~~ ~~drawn up since the beginning of Eurodac's activities~~ ⇨ don bhliain sin ⇦, lena n-áirítear tásc ar líon na ndaoine a bhfuil amais taifeadta dóibh faoi (b), (c)~~, agus~~ (d), ⇨ (g) agus (i). ⇦

Beidh miondealú ar shonraí gach Ballstáit sna staitisticí.

~~4. Pursuant to the procedure laid down in Article 23(2), the Central Unit may be charged with carrying out certain other statistical tasks on the basis of the data processed at the Central Unit.~~

↓ 2725/2000/CE (oiriúnaithe)
⇨ nua

CAIBIDIL II

IARRATASÓIRÍ AR ~~ASYLUM~~ ⌦ CHOSAINT IDIRNÁISIÚNTA ⌫

Airteagal 7 ~~4~~

Méarloirg a bhailiú, a tharchur agus a chur i gcomparáid

1. Tógfaidh gach Ballstát go pras méarloirg ó gach uile mhéar an iarratasóra ar ~~asylum~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta ⇦ atá 14 bliana d'aois ar a laghad agus tarchuirfidh sé iad ~~promptly~~ ⇨ a luaithe agus is féidir agus tráth nach déanaí ná 72 uair an chloig tar éis an t-iarratas ar chosaint idirnáisiúnta arna shainmhíniú ag Airteagal 20(2) de Rialachán Bhaile Átha Cliatha a thaisceadh ⇦ ⌦ mar aon leis ⌫ na sonraí dá dtagraítear i bpointí ~~(a)~~ (b) go ~~(f)~~ (g) d'Airteagal ~~5(1)~~ 9, chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ .

⇩ nua

⇨ Fiú amháin mura gcomhlíontar an teorainn ama 72 uair an chloig tá an oibleagáid fós ar na Ballstáit na méarloirg a thógáil agus a tharchur chuig an Lárchóras. Mura féidir méarloirg a thógáil ar chaighdeán atá oiriúnach chun comparáid chuí a dhéanamh faoi Airteagal 19 den Rialachán seo de bharr riocht bharr na méar, tógfaidh an Ballstát tionscnaimh méarloirg an iarratasóra arís agus cuirfear ar aghaidh arís iad a luaithe agus is féidir agus tráth nach déanaí ná 48 uair a chloig tar éis iad a thógáil i gceart. ⇦

↓ 2725/2000/EC

~~(2) The data referred to in Article 5(1) shall be immediately recorded in the central database by the Central Unit, or, provided that the technical conditions for such purposes are met, directly by the Member State of origin.~~

⇩ nua

2. De mhaolú ar mhír 1, mura féidir méarloirg iarratasóra a thógáil de bharr bearta a glacadh ar mhaithe le sláinte an iarratasóra nó ar mhaithe le cosaint shláinte an phobail, tógfaidh na Ballstáit na méarloirg agus cuirfidh siad ar aghaidh iad a luaithe agus is féidir agus tráth nach déanaí ná 48 uair a chloig tar éis deireadh a bheith curtha leis na bearta sin.

↓ 2725/2000/CE (oiriúnaithe)
⇨ nua

3. Déanfar comparáid ⇨ go huathoibríoch ⇦ idir sonraí méarloirg laistigh de bhrí phointe ~~(b)~~ (a) d'Airteagal ~~5(1)~~ 9, arna dtarchur ag aon Bhallstát, ⌦ ach amháin na sonraí sin a tarchuireadh i gcomhréir le pointe (b) d'Airteagal 8, ⌫ agus sonraí méarloirg arna dtarchur ag Ballstáit eile agus atá stóráilte cheana féin sa ~~database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ .

4. Áiritheoidh an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦, ar iarratas Ballstáit, go gclúdóidh an chomparáid dá dtagraítear i mír 3 na sonraí méarloirg a tharchuir an Ballstát sin roimhe seo, mar aon leis na sonraí ó Bhallstáit eile.

5. Tarchuirfidh an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ an t-amas nó toradh diúltach na comparáide chuig an mBallstát tionscnaimh ~~forthwith~~ ⇨ go huathoibríoch ⇦ . I gcás amas a bheith ann, tarchuirfidh sé, i gcás gach tacar sonraí a chomhfhreagraíonn don amas, na sonraí dá dtagraítear in Airteagal ~~5(1)~~ 9(a) go (⇨ g ⇦)~~,~~ ~~although in the case of the data referred to in Article 5(1)(b), only insofar as they were the basis for the hit~~ ⇨ mar aon leis an marc dá dtagraítear in Airteagal 16(1) nuair is iomchuí sin ⇦.

~~Direct transmission to the Member State of origin of the result of the comparison shall be permissible where the technical conditions for such purpose are met.~~

~~7. The implementing rules setting out the procedures necessary for the application of paragraphs 1 to 6 shall be adopted in accordance with the procedure laid down in Article 22(1).~~

⇩ nua

Airteagal 8

<u>Faisnéis faoi stádas an duine is ábhar do na sonraí</u>

Cuirfear an fhaisnéis seo a leanas ar aghaidh chuig an Lárchóras d'fhonn í a stóráil i comhréir le hAirteagal 10 chun críche a tarchuir faoi Airteagal 7(5):

(a) Nuair a thagann iarratasóir ar chosaint idirnáisiúnta nó duine eile dá dtagraítear in Airteagal 18(1)(d) de Rialachán Bhaile Átha Cliath i dtír sa Bhallstát freagrach i ndiaidh aistrithe de bhun cinnidh ag glacadh le hiarraidh i dtaobh an duine sin a ghabháil ar ais, faoi mar a thagraítear dó in Airteagal 24 de Rialachán Bhaile Átha Cliatha, tabharfaidh an Ballstát freagrach a thacar sonraí, arna thaifeadadh i gcomhréir le hAirteagal 9, a bhaineann leis an duine ábhartha cothrom le dáta tríd a dháta teacht i dtír a chuir leis.

(b) Nuair a thagann iarratasóir ar chosaint idirnáisiúnta i dtír sa Bhallstát freagrach i ndiaidh aistrithe de bhun cinnidh ag glacadh le hiarraidh é a ghabháil ar láimh faoi mar a thagraítear dó in Airteagal 22 de Rialachán Bhaile Átha Cliath, seolfaidh an Ballstát freagrach tacar sonraí, i gcomhréir le hAirteagal 9, a bhaineann leis an duine ábhartha agus ina bhfuil an dáta teacht i dtír.

(c) A luaithe agus is féidir leis an mBallstát tionscnaimh a shuíomh go bhfuil an duine ábhartha ar taifeadadh a shonraí in EURODAC, i gcomhréir le hAirteagal 9, imithe ó chríoch na mBallstát, tabharfaidh sé an tacar sonraí, arna thaifeadadh i gcomhréir le hAirteagal 9, a bhaineann leis an duine ábhartha cothrom le dáta, tríd an dáta ar a d'fhág an duine an chríoch a chur leis d'fhonn cur i bhfeidhm Airteagail 19(2) agus 20(5) de Rialachán Bhaile Átha Cliath a éascú.

(d) A luaithe agus a dhearbhaíonn an Ballstát tionscnaimh go bhfuil an duine ábhartha ar taifeadadh a shonraí in EURODAC i gcomhréir le hAirteagal 9 imithe ó chríoch na mBallstát i gcomhlíonadh cinneadh a sheolta ar ais nó le hordú maidir le seoladh ar ais a eisíodh tar éis an t-iarratas a tharraingt siar nó a dhiúltú, mar a fhoráiltear dó in Airteagal 19(3) de Rialachán Bhaile Átha Cliath, tabharfaidh sé an tacar sonraí, arna thaifeadadh i gcomhréir le hAirteagal 9, a bhaineann leis an duine ábhartha cothrom le dáta tríd an dáta a seoladh ar ais an duine nó ar fhág an duine an chríoch a chur leis.

(e) Tabharfaidh an Ballstát a ghlacann freagracht i gcomhréir le hAirteagal 17(1) de Rialachán Bhaile Átha Cliath an tacar sonraí arna taifeadadh i gcomhréir le hAirteagal 9 a bhaineann léis an iarratasóir sin, cothrom le dáta tríd an dáta ar ar cinneadh an t-iarratas a scrúdú a chur leis.

↓ 2725/2000/CE
⇨ nua

Airteagal 95

Sonraí a thaifeadadh

~~1.~~ Ní dhéanfar ach na sonraí a leanas a thaifeadadh sa ~~database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ :

(a~~b~~) sonraí méarloirg;

(b~~a~~) an Ballstát tionscnaimh, ionad agus dáta an iarratais ar ~~asylum~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta; sna cásanna dá dtagraítear i bpointe (b) d'Airteagal 8, is é dáta an iarratais an dáta a chuireann an Ballstát a d'aistrigh an t-iarratasóir isteach ⇦;

(c) gnéas;

(d) uimhir thagartha arna húsáid ag an mBallstát tionscnaimh;

(e) an dáta ar ar tógadh na méarloirg;

(f) an dáta ar ar tarchuireadh na sonraí chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ ;

~~(g) date on which the data were entered in the central database ;~~

⇩ nua

(g) ID úsáideora an oibreora.

↓ 2725/2000/CE
⇨ nua

~~(h) details in respect of the recipient(s) of the data transmitted and the date(s) of transmission(s).~~

(h) nuair is infheidhme, agus i gcomhréir le pointe (a) nó pointe (b) d'Airteagal 8, an dáta a thagann an duine lena mbaineann i dtír tar éis aistrithe rathúil;

(i) nuair is infheidhme, agus i gcomhréir le pointe (c) d'Airteagal 8, an dáta a d'fhág an duine lena mbaineann críoch na mBallstát;

(j) nuair is infheidhme, agus i gcomhréir le pointe (d) d'Airteagal 8, an dáta a d'fhág an duine lena mbaineann críoch na mBallstát nó an dáta a cuireadh den chríoch iad;

(k) nuair is infheidhme, agus i gcomhréir le pointe (e) d'Airteagal 8, an dáta ar ar cinneadh an t-iarratas a scrúdú.

~~2. After recording the data in the central database, the Central Unit shall destroy the media used for transmitting the data, unless the Member State of origin has requested their return.~~

Airteagal 10~~6~~

Stóráil sonraí

Stórálfar gach tacar sonraí dá dtagraítear in Airteagal ~~5(1)~~ 9 sa ~~database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ go ceann deich mbliana ón dáta ar ar tógadh na méarloirg.

A luaithe is a rachaidh an tréimhse seo in éag, scriosfaidh an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ na sonraí ón ~~database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ go huathoibríoch.

Airteagal 11 ~~7~~

Luathscriosadh sonraí

1. Scriosfar sonraí a bhaineann le duine a bhain saoránacht amach ó aon Bhallstát ón ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ sula dtéann an tréimhse dá dtagraítear in Airteagal ~~6~~ 10 in éag, i gcomhréir le hAirteagal ~~15(3)~~ 22(4), chomh luath is a fhaigheann an Ballstát tionscnaimh amach go bhfuil saoránacht den sórt sin faighte ag an duine.

⇩ nua

2. Cuirfidh an Lárchóras gach Ballstát tionscnaimh ar an eolas go bhfuil sonraí scriosta ag Ballstát tionscnaimh eile, ar an gcúis a shonraítear i mír 1, i ndiaidh dó amas a dhéanamh ar shonraí a tharchuir sé a bhaineann le daoine dá dtagraítear in Airteagal 7(1) nó Airteagal 12(1).

➜ 2725/2000/CE (oiriúnaithe)
⇨ nua

CAIBIDIL III

~~ALIENS~~ ⌦ NÁISIÚNAIGH TRÍÚ TÍR NÓ DAOINE GAN STÁT ⌫ A GHABHTAR MAIDIR LE TEORAINN SHEACHTRACH A THRASNÚ GO MÍRIALTA

Airteagal 12 ~~8~~

Sonraí méarloirg a bhailiú agus a tharchur

1. Tógfaidh gach Ballstát~~, i gcomhréir leis na cosaintí atá leagtha síos i gCoinbhinsiún na hEorpa um Chearta an Duine agus i gCoinbhinsiún na Náisiún Aontaithe um Chearta an Linbh~~ méarloirg go pras ó mhéara gach ~~alien~~ ⌦ náisiúnach tríú tír nó gach duine gan stát ⌫ atá 14 bliana d'aois ar a laghad a ghabhann na húdaráis rialaithe inniúla maidir le trasnú mírialta a dhéanamh ar thalamh, ar muir nó san aer ar theorainn an Bhallstáit sin, ar duine é atá tagtha as tríú tír agus nár seoladh ar ais é ⇨ nó atá fós ar chríoch na mBallstát agus nach bhfuil faoi choimeád, faoi ghaibhniú nó faoi choinneáil le linn na tréimhse ar fad idir an t-am a ghabhtar é agus a chuirtear den chríoch é ar bhonn an chinnidh é a chur ar ais ⇦.

2. Tarchuirfidh an Ballstát lena mbaineann ~~promptly~~ ⇨a luaithe agus is féidir agus tráth nach déanaí ná 72 uair an chloig ó dháta na gabhála ⇦ na sonraí a leanas chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ maidir le haon ~~alien~~ ⌦ náisiúnach tríú tír nó aon duine gan stát ⌫ , mar a dtagraítear dóibh i mír 1, agus nach seoltar ar ais:

(a~~b~~) sonraí méarloirg;

(b~~a~~) an Ballstát tionscnaimh, ionad agus dáta an ghabhála;

(c) gnéas;

(d) uimhir thagartha arna húsáid ag an mBallstát tionscnaimh;

(e) an dáta ar ar tógadh na méarloirg;

(f) an dáta ar ar tarchuireadh na sonraí chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ ;

⇩nua

(g) ID úsáideora an oibreora.

3. De mhaolú ar mhír 2, maidir le duine a ghabhtar ar an tslí a luaitear i mír 1 agus atá fós ar chríoch na mBallstát ach faoi choimeád, faoi ghaibhniú nó faoi choinneáil tar éis a ghabhála ar feadh tréimhse níos mó ná 72 uair an chloig, tarchuirfear na sonraí arna sonrú i mír 2 a bhaineann leis an duine sin sula scaoiltear ó choimeád, ó ghaibhniú nó ó choinneáil é.

4. Fiú amháin mura gcomhlíontar an teorainn ama 72 uair an chloig dá dtagraítear i mír 2, tá an oibleagáid fós ar na Ballstáit na méarloirg a thógáil agus a tharchur chuig an Lárchóras. Mura féidir méarloirg a thógáil ar chaighdeán atá oiriúnach chun comparáid chuí a dhéanamh faoi Airteagal 19 den Rialachán seo de bharr riocht bharr na méar, tógfaidh an Ballstát tionscnaimh méarloirg an iarratasóra arís agus cuirfear ar aghaidh arís iad a luaithe agus is féidir agus tráth nach déanaí ná 48 uair a chloig tar éis iad a thógáil i gceart.

5. De mhaolú ar mhír 1, mura féidir méarloirg iarratasóra a thógáil de bharr bearta a glacadh ar mhaithe le sláinte an iarratasóra nó ar mhaithe le cosaint shláinte an phobail, tógfaidh an Ballstát lena mbaineann na méarloirg agus cuirfidh siad ar aghaidh iad i gcomhréir leis an spriocdháta a leagtar amach i mír 2 tar éis deireadh a bheith curtha leis na bearta sin.

➜ 2725/2000/CE (oiriúnaithe)
⇨ nua

Airteagal 13 ~~9~~

Sonraí a thaifeadadh

1. Déanfar na sonraí dá dtagraítear ~~in Article 5(1)(g) and~~ in Airteagal ~~8(2)~~ 12(2) a thaifeadadh sa ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦.

Gan dochar d'Airteagal ~~3(3)~~6 ⇨ agus d'Airteagal 3 ⇦, déanfar sonraí arna dtarchur chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ de bhun Airteagal ~~8(2)~~ 12(2) a thaifeadadh chun críocha comparáid a dhéanamh idir iad agus sonraí um iarratasóirí ar ~~asylum~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta ⇦ arna dtarchur ina dhiaidh sin chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ agus chun na críocha sin amháin.

Ní chuirfidh an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ sonraí arna dtarchur chuige de bhun Airteagal ~~8(2)~~ 12(2) i gcomparáid le haon sonraí eile arna dtaifeadadh roimhe sin sa ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ , ná le sonraí arna dtarchur ina dhiaidh sin chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ de bhun Airteagal ~~8(2)~~ 12(2).

2. ~~The procedures provided for in Article 4(1), second sentence, Article 4(2) and Article 5(2) as well as the provisions laid down pursuant to Article 4(7) shall apply.~~ Maidir le sonraí iarratasóirí ar ~~asylum~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta ⇦ arna dtarchur chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ ina dhiaidh sin a chur i gcomparáid leis na sonraí dá dtagraítear i mír 1, beidh feidhm leis na nósanna imeachta dá bhforáiltear in Airteagal ~~4(3), (5) and (6)~~ 7(3) agus (5) agus in Airteagal 19(4).

Airteagal 14 ~~10~~

Sonraí a stóráil

1. Stórálfar gach tacar sonraí a bhaineann le ~~alien~~ ⌦ náisiúnach tríú tír nó le duine gan stát ⌫ dá dtagraítear in Airteagal ~~8(1)~~ 12(1) sa ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ ar feadh ⇨ bliana ⇦ ~~two years~~ ón dáta ar ar tógadh na méarloirg ón ~~alien~~ ⌦ náisiúnach tríú tír nó ón duine gan stát ⌫ . A luaithe is a rachaidh an tréimhse seo in éag, scriosfaidh an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ na sonraí go huathoibríoch ón ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦.

2. Scriosfar sonraí a bhaineann le ~~alien~~ ⌦ náisiúnach tríú tír nó le duine gan stát ⌫ dá dtagraítear in Airteagal ~~8(1)~~ 12(1) ón ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ i gcomhréir le hAirteagal ~~15(3)~~ 22(3) ⌦ a luaithe agus ⌫ a fhaigheann an Ballstát tionscnaimh eolas faoi cheachtar de na cúinsí a leanas sula dtéann an tréimhse ~~two~~ ⇨ bliana ⇦ a luadh i mír 1 in éag:

(a) eisíodh cead cónaithe don ~~alien~~ ⌦ náisiúnach tríú tír nó ar an duine gan stát ⌫;

(b) d'fhág an ~~alien~~ ⌦ náisiúnach tríú tír nó an duine gan stát ⌫ críoch na mBallstát;

(c) fuair an ~~alien~~ ⌦ náisiúnach tríú tír nó an duine gan stát ⌫ saoránacht aon Bhallstáit.

⇩ nua

3. Cuirfidh an Lárchóras gach Ballstát tionscnaimh ar an eolas go bhfuil na sonraí ag Ballstát tionscnaimh eile, scriosta ar an gcúis atá sonraithe i mír 2(a) nó (b), i ndiaidh dó amas a dhéanamh ar shonraí a tharchuir sé a bhaineann le daoine dá dtagraítear in Airteagal 12(1).

4. Cuirfidh an Lárchóras gach Ballstát tionscnaimh ar an eolas go bhfuil na sonraí scriosta ag Ballstát tionscnaimh eile, ar an gcúis atá sonraithe i mír 2(c), i ndiaidh dó amas a dhéanamh ar shonraí a tarchuir sé a bhaineann le daoine dá dtagraítear in Airteagal 7(1) nó in Airteagal 12(1).

🡻 2725/2000/CE (oiriúnaithe)
⇨ nua

CAIBIDIL IV

~~ALIENS~~ ⌦ NÁISIÚNAIGH TRÍÚ TÍR NÓ DAOINE GAN STÁT ⌫ A FHAIGHTEAR I LÁTHAIR GO NEAMHDHLEATHACH I mBALLSTÁT

Airteagal 15 ~~11~~

Sonraí méarloirg a chur i gcomparáid lena chéile

1. D'fhonn seiceáil cibé an ndearna ~~alien~~ ⌦ náisiúnach tríú tír nó duine gan stát ⌫ a fhaightear i láthair go neamhdhleathach laistigh dá chríocha iarratas ar ~~asylum~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta ⇦ chuig Ballstát eile a thaisceadh roimhe sin, féadfaidh gach Ballstát aon sonraí méarloirg a tharchur chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ a bhaineann le méarloirg a d'fhéadfadh gur thóg sé d'aon ~~alien~~ ⌦ náisiúnach tríú tír den sórt sin nó d'aon duine gan stát ⌫ atá 14 bliana d'aois ar a laghad mar aon leis an uimhir thagartha arna húsáid ag an mBallstát sin.

De ghnáth, bíonn forais ann le seiceáil a dhéanamh cibé ar thaisc an ~~alien~~ ⌦ náisiúnach tríú tír nó an duine gan stát ⌫ iarratas ar ~~asylum~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta ⇦ cheana i mBallstát eile sna cásanna seo a leanas:

(a) gur dhearbhaigh an ~~alien~~ ⌦ náisiúnach tríú tír nó an duine gan stát ⌫ gur thaisc sé iarratas ar ~~asylum~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta ⇦ ach nár thug sé le fios cén Ballstát ina ndearna sé an t-iarratas;

(b) nár iarr an ~~alien~~ ⌦ náisiúnach tríú tír nó an duine gan stát ⌫ ~~asylum~~ ⇨ cosaint idirnáisiúnta ⇦ ach go gcuireann sé i gcoinne é a sheoladh ar ais chuig a thír thionscnaimh trí éileamh a dhéanamh go mbeadh sé i gcontúirt, nó

(c) go bhféachann an ~~alien~~ ⌦ náisiúnach tríú tír nó an duine gan stát ⌫ seachas sin le cosc a chur ar a sheoladh ar ais trí dhiúltú comhoibriú lena chéannacht a shuíomh, go háirithe trí pháipéir chéannachta bhréagacha a thaispeáint, nó gan aon chinn a thaispeáint.

2. Sa chás go mbíonn Ballstáit páirteach sa nós imeachta dá dtagraítear i mír 1, tarchuirfidh siad chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ na sonraí méarloirg a bhaineann leis na méara ar fad nó na corrmhéara ar a laghad, agus, má tá siad sin ar iarraidh, priontaí de gach méar eile, de chuid ~~aliens~~ ⌦ náisiúnaigh tríú tír nó duine gan stát ⌫ dá dtagraítear i mír 1.

3. Tarchuirfear sonraí méarloirg ~~alien~~ ⌦ náisiúnaigh tríú tír nó duine gan stát ⌫ dá dtagraítear i mír 1 chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ chun críocha comparáid a

dhéanamh idir iad agus sonraí méarloirg iarratasóirí ar ~~asylum~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta ⇦ a tharchuir Ballstáit eile agus atá taifeadta cheana féin sa ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ agus chun na críocha sin amháin.

Ní dhéanfar taifeadadh ar shonraí méarloirg ~~alien~~ ⌦ náisiúnaigh tríú tír nó duine gan stát ⌫ den sórt sin sa ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ , ná ní chuirfear iad i gcomparáid leis na sonraí arna dtarchur chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ de bhun Airteagal ~~8(2)~~ 12(2).

4. Maidir le sonraí méarloirg arna dtarchur faoin Airteagal seo a chur i gcomparáid le sonraí méarloirg iarratasóirí ar ~~asylum~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta ⇦ arna dtarchur ag Ballstáit eile atá stóráilte sa ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ cheana féin, beidh feidhm leis na nósanna imeachta dá bhforáiltear in Airteagal ~~4(3) (5) and (6)~~ 7(3) agus Airteagal (5) ~~as well as the provisions laid down pursuant to Article 4(7).~~

~~5. Once the results of the comparison have been transmitted to the Member State of origin, the Central Unit shall forthwith:~~

~~(a) erase the fingerprint data and other data transmitted to it under paragraph 1; and~~

~~(b) destroy the media used by the Member State of origin for transmitting the data to the Central Unit, unless the Member State of origin has requested their return.~~

CAIBIDIL V

~~RECOGNISED REFUGEES~~ ⌦ DAOINE A nDEONAÍTEAR COSAINT IDIRNÁISIÚNTA DÓIBH ⌫

~~Airteagal 12~~

~~Blocking of data~~

~~1. Data relating to an applicant for asylum which have been recorded pursuant to Article 4(2) shall be blocked in the central database if that person is recognised and admitted as a refugee in a Member State. Such blocking shall be carried out by the Central Unit on the instructions of the Member State of origin.~~

~~As long as a decision pursuant to paragraph 2 has not been adopted, hits concerning persons who have been recognised and admitted as refugees in a Member State shall not be transmitted. The Central Unit shall return a negative result to the requesting Member State.~~

~~2. Five years after Eurodac starts operations, and on the basis of reliable statistics compiled by the Central Unit on persons who have lodged an application for asylum in a Member State after having been recognised and admitted as refugees in another Member State, a decision shall be taken in accordance with the relevant provisions of the Treaty, as to whether the data relating to persons who have been recognised and admitted as refugees in a Member State should:~~

~~(a) be stored in accordance with Article 6 for the purpose of the comparison provided for in Article 4(3); or~~

~~(b) be erased in advance once a person has been recognised and admitted as a refugee.~~

~~3. In the case referred to in paragraph 2(a), the data blocked pursuant to paragraph 1 shall be unblocked and the procedure referred to in paragraph 1 shall no longer apply.~~

~~4. In the case referred to in paragraph 2(b):~~

~~(a) data which have been blocked in accordance with paragraph 1 shall be erased immediately by the Central Unit; and~~

~~(b) data relating to persons who are subsequently recognised and admitted as refugees shall be erased in accordance with Article 15(3), as soon as the Member State of origin becomes aware that the person has been recognised and admitted as a refugee in a Member State.~~

~~5. The implementing rules concerning the procedure for the blocking of data referred to in paragraph 1 and the compilation of statistics referred to in paragraph 2 shall be adopted in accordance with the procedure laid down in Article 22(1).~~

⇩ nua

Airteagal 16

Sonraí a mharcáil

1. Déanfaidh an Ballstát tionscnaimh a dheonaigh cosaint idirnáisiúnta d'iarratasóir ar chosaint idirnáisiúnta ar taifeadadh a chuid sonraí sa Lárchóras de bhun Airteagal 9 roimhe seo na sonraí ábhartha a mharcáil ag comhlíonadh na gceanglas le haghaidh cumarsáide leictreonaí leis an Lárchóras arna bhunú ag an Údarás Bainistíochta. Stórálfar an marc seo sa Lárchóras i gcomhréir le hAirteagal 10 chun críocha tarchurtha faoi Airteagal 7(5).

2. Bainfidh an Ballstát tionscnaimh an marc de shonraí a bhaineann le náisiúnach tríú tír nó le duine gan stát ar marcáladh a chuid sonraí roimhe seo i gcomhréir le mír 1 má dhéantar aisghairm ar a stádas nó má chuirtear deireadh leis nó má dhiúltaítear a stádas a athnuachan faoi Airteagal 14 nó 19 de Threoir 2004/83/CE ón gComhairle.

➜ 2725/2000/CE (oiriúnaithe)
⇨ nua

CAIBIDIL VI

ÚSÁID SONRAÍ, COSAINT SONRAÍ, AGUS DLITEANAS

Airteagal 17 13

Freagracht as úsáid sonraí

1. Beidh an Ballstát tionscnaimh freagrach as a áirithiú:

(a) go dtógfar méarloirg go dleathach;

(b) go dtarchuirfear sonraí méarloirg agus na sonraí eile dá dtagraítear in Airteagal 5(1) 9, Airteagal 8(2) 12(2) agus Airteagal 11(2) 15(2) go dleathach chuig an Unit ⇨ Lárchóras ⇦ ;

(c) go mbeidh na sonraí cruinn agus cothrom le dáta nuair a tharchuirfear chuig an Unit ⇨ Lárchóras ⇦ iad;

(d) gan dochar d'fhreagrachtaí an Choimisiúin ⇨Údaráis Bhainistíochta ⇦ , go ndéantar taifead, stóráil, ceartú agus scriosadh dleathach ar na sonraí sa central database ⇨ Lárchóras ⇦ ;

(e) go n-úsáidfear go dleathach torthaí na gcomparáidí ar shonraí méarloirg arna dtarchur ag an Unit ⇨ Lárchóras ⇦ .

2. I gcomhréir le hAirteagal 1412, áiritheoidh an Ballstát tionscnaimh go mbeidh na sonraí dá dtagraítear i mír 1 slán sula ndéantar tarchur orthu chuig an Unit ⇨ Lárchóras ⇦ agus le linn a dtarchurtha, chomh maith le slándáil na sonraí a fhaigheann sé ón Unit ⇨ Lárchóras ⇦ a áirithiú.

3. Beidh an Ballstát tionscnaimh freagrach as na sonraí a aithint sa deireadh de bhun Airteagal 4(6) 19(4).

4. Áiritheoidh an Coimisiún ⇨ tÚdarás Bainistíochta ⇦ go bhfeidhmítear an Unit ⇨ Lárchóras ⇦ i gcomhréir le forálacha an Rialachain seo and its implementing rules. Déanfaidh an Coimisiún ⇨ an tÚdarás Bainistíochta ⇦an méid seo a leanas go háirithe:

(a) glacfaidh sé bearta chun a áirithiú nach mbaineann daoine a oibríonn in ⇨ leis ⇦ an Unit ⇨ Lárchóras ⇦ úsáid as na sonraí arna dtaifeadadh ⌦ ann ⌫ in the central database ach amháin i gcomhréir le haidhm EurodacEURODAC mar atá leagtha síos in Airteagal 1;

(b) ensure that persons working in the Central System comply with all requests from Member States made pursuant to this Regulation in relation to recording, comparison, correction and erasure of data for which they are responsible;

(b) glacfaidh sé na bearta is gá chun slándáil an Unit ⇨ Lárchórais ⇦ a áirithiú i gcomhréir le hAirteagal 14 12;

(c) (d) áiritheoidh sé nach mbeidh rochtain ar an Unit ⇨ Lárchóras ⇦ ach amháin ag daoine atá údaraithe oibriú in ⇨ leis ⇦, to data recorded in the central database, gan dochar Article 20 and the powers of the independent supervisory body which will be established under Article 286(2) of the Treaty ⌦ d'inniúlachtaí an Mhaoirseora Eorpaigh ar Chosaint Sonraí ⌫.

Cuirfidh an Coimisiún ⇨ tÚdarás Bainistíochta ⇦ Parlaimint na hEorpa agus an Chomhairle ar an eolas faoi na bearta a ghlacfaidh sé de bhun na chéad fomhíre.

↓ 407/2002/CE Airteagal 2 (oiriúnaithe) ⇨ nua

Airteagal 182

Tarchur

1. Déanfar próiseáil agus tarchur digiteach ar mhéarloirg san fhormáid sonraí dá dtagraítear in Iarscríbhinn I. A mhéid agus is gá d'oibriú éifeachtúil an Unit ⇨ Lárchórais ⇦ , leagfaidh an Central Unit ⌦ tÚdarás Bainistíochta ⌫ síos na ceanglais theicniúla i gcomhair tharchur na formáide sonraí ó Bhallstáit chuig an Unit ⇨ Lárchóras ⇦ agus vice versa. Áiritheoidh an Central Unit ⌦ tÚdarás Bainistíochta ⌫ go mbeidh an córas aitheantais méarloirg ar an ríomhaire in ann na sonraí méarloirg arna dtarchur ag na Ballstáit a chur i gcomparáid.

2. Ba chóir do Tarchuirfidh na Ballstáit na sonraí dá dtagraítear in Airteagal 5(1) 9(1), Airteagal 12(2) and Airteagal 15(2) of the Eurodac Regulation go leictreonach. ⇨ Déanfar taifeadadh go huathoibríoch sa Lárchóras ar na sonraí dá dtagraítear in Airteagal 9(1) agus Airteagal 12(2). ⇦ A mhéid is gá d'oibriú éifeachtúil an Unit ⇨ Lárchórais ⇦ , leagfaidh an Central Unit ⌦ tÚdarás Bainistíochta ⌫ síos na ceanglais theicniúla chun a áirithiú gur féidir sonraí a tharchur go leictreonach i gceart ó na Ballstáit go dtí an Unit ⇨ Lárchóras ⇦ agus vice versa. Transmission of data in paper form using the form set out in Annex II or by other means of data support (diskettes, CD-ROM or other means of data support which may be developed and generally used in future) should be limited to situations in which there are continuous technical problems.

3. Leis an uimhir thagartha dá dtagraítear in Airteagal 5(1)(d) 9(d) agus Airteagal 12(2)(d) agus 15(1) of the Eurodac Regulation beifear in ann sonraí a chur trasna go soiléir chuig duine amháin faoi leith agus chuig an mBallstát atá ag tarchur na sonraí. Ina theannta sin, beifear in ann a aithint cibé an mbaineann sonraí den sórt sin le

duine dá dtagraítear in Airteagal 8 or Article 11 of the Eurodac Regulation 7, Airteagal 12 nó Airteagal 15.

4. Tosóidh an uimhir thagartha leis an litir nó leis na litreacha aitheantais lena n-aithnítear, i gcomhréir leis an norm dá dtagraítear in Iarscríbhinn I, an Ballstát atá ag tarchur na sonraí. Beidh aitheantas catagóire duine ag leanúint na litreach nó na litreacha aitheantais. Déanann "1" tagairt do shonraí a bhaineann le asylum seekers ⌦ daoine dá dtagraítear in Airteagal 7(1) ⌫, "2" do shonraí a bhaineann le daoine dá dtagraítear in Airteagal 8 12(1) of the Eurodac Regulation agus "3" do shonraí a bhaineann le daoine dá dtagraítear in Airteagal 11 15 of the Eurodac Regulation.

5. Leagfaidh an Central Unit ⌦ tÚdarás Bainistíochta ⌫ síos na nósanna imeachta teicniúla is gá chun go n-áiritheoidh Ballstáit go bhfaighidh siad sonraí soiléire ón Unit ⇨ Lárchóras ⇦ .

64. Deimhneoidh an Unit ⇨ Lárchóras ⇦ go mbeidh na sonraí tarchurtha faighte aige chomh luath agus is féidir. Chuige sin leagfaidh an Central Unit ⌦ tÚdarás Bainistíochta ⌫ síos na ceanglais theicniúla is gá chun a áirithiú go bhfaigheann Ballstáit an admháil deimhnithe má iarrtar sin.

Airteagal 193

Comparáidí a dhéanamh agus torthaí a tharchur

1. Áiritheoidh na Ballstáit go mbeidh tarchur na sonraí méarloirg ar chaighdeán iomchuí chun críocha comparáide tríd an gcóras aitheantais méarloirg ar an ríomhaire. A mhéid is gá chun a áirithiú go mbaineann torthaí na comparáide a dhéanfaidh an Unit ⇨ Lárchóras ⇦ leibhéal an-ard cruinnis amach, sonróidh an Central Unit ⇨ tÚdarás Bainistíochta ⇦ caighdeán iomchuí na sonraí méarloirg tarchurtha. Seiceálfaidh an Unit ⇨ Lárchóras ⇦ caighdeán na sonraí méarloirg arna dtarchur, chomh luath agus is féidir. Mura féidir comparáid a dhéanamh idir na sonraí méarloirg ag baint úsáide as an gcóras aitheantais méarloirg ar an ríomhaire, cuirfidh an Unit ⇨ Lárchóras ⇦ an Ballstát ar an eolas, as soon as possible faoi. Tarchuirfidh ⇨ an Ballstát lena mbaineann ⇦ sonraí méarloirg den chaighdeán iomchuí ⇨ ag baint úsáide as an uimhir thagartha chéanna a bhí ag an tacar sonraí méarloirg roimhe sin ⇦.

2. Déanfaidh an Unit ⇨ Lárchóras ⇦ comparáidí san ord ina dtiocfaidh iarratais isteach. Ní mór déileáil le gach iarratas laistigh de 24 uair an chloig. I gcás sonraí arna dtarchur go leictreonach, fFéadfaidh Ballstát, ar chúiseanna a bhaineann le dlí náisiúnta na tíre, iarraidh go ndéanfaí comparáidí atá go háirithe práinneach laistigh d'uair an chloig. I gcás nach féidir na hamanna sin a urramú mar gheall ar dhálaí nach bhfuil aon smacht ag an Central Unit ⇨ Údarás Bainistíochta ⇦ orthu, próiseálfaidh an Unit ⇨ Lárchóras ⇦ an t-iarratas ar bhonn tosaíochta nuair nach bhfuil dálaí den sórt sin ann níos mó. I gcásanna den sórt sin, agus a mhéid is gá d'oibriú éifeachtúil an Unit Lárchórais, leagfaidh an Central Unit ⇨ tÚdarás Bainistíochta ⇦ síos critéir lena áirithiú go láimhseálfar iarratais ar bhonn tosaíochta.

3. A mhéid is gá d'oibriú éifeachtúil an ~~Unit~~ ⇨ Lárchórais ⇦ , leagfaidh an ~~Central Unit~~ ⇨ tÚdarás Bainistíochta ⇦ síos na nósanna imeachta oibríochtúla chun na sonraí a fhaightear a phróiseáil agus chun toradh na comparáide a tharchur.

⬇ 2725/2000/CE Airteagal 4(6) (oiriúnaithe)
⇨ nua

4. Seiceálfar torthaí na comparáide láithreach sa Bhallstát tionscnaimh. Déanfaidh an Ballstát tionscnaimh an aithint dheireanach i gcomhar leis na Ballstáit lena mbaineann, de bhun Airteagal ~~15~~32 de ~~Convention~~ ⌦ Rialachán ⌫ Bhaile Átha Cliath ⇨ agus Cinneadh Uimh. […/…]CGB *[Cinneadh EURODAC um fhorghníomhú an dlí]* ⇦ .

Scriosfar ~~nó díothófar~~ faisnéis a gheofar ón ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ a bhaineann le sonraí eile a mheastar a bheith neamhiontaofa chomh luath agus a fhaightear amach go bhfuil na sonraí neamhiontaofa.

⇩ nua

5. I gcás go dtugann aithint dheireanach i gcomhréir le mír 4 le fios go bhfuil toradh na comparáide a fhaightear ón Lárchóras míchruinn, cuirfidh Ballstáit é sin in iúl don Choimisiún agus don Údarás Bainistíochta.

⬇ 407/2002/CE (oiriúnaithe)
⇨ nua

Airteagal 204

Cumarsáid idir Ballstáit agus an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦

Bainfidh sonraí arna dtarchur ó na Ballstáit chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ agus vice versa úsáid as ~~IDA generic services referred to in Decision No 1719/1999/EC of the European Parliament and of the Council of 12 July 1999 on a series of guidelines, including the identification of projects of common interest, for trans-European networks for the electronic interchange of data between administrations (IDA)~~ ⇨ Bonneagar Cumarsáide EURODAC ⇦ . A mhéid is gá d'oibriú éifeachtúil an ~~Unit~~ ⇨ Lárchórais ⇦, leagfaidh an ~~Central Unit~~ ⌦ tÚdarás Bainistíochta ⌫ síos na nósanna imeachta teicniúla is gá chun úsáid a bhaint as an ~~IDA generic services~~ ⇨ mBonneagar Cumarsáide ⇦ .

↓ 2725/2000/CE

~~Airteagal 14~~

~~Security~~

~~1. The Member State of origin shall take the necessary measures to:~~

~~(a) prevent any unauthorised person from having access to national installations in which the Member State carries out operations in accordance with the aim of Eurodac (checks at the entrance to the installation);~~

~~(b) prevent data and data media in Eurodac from being read, copied, modified or erased by unauthorised persons (control of data media);~~

~~(c) guarantee that it is possible to check and establish a posteriori what data have been recorded in Eurodac, when and by whom (control of data recording);~~

~~(d) prevent the unauthorised recording of data in Eurodac and any unauthorised modification or erasure of data recorded in Eurodac (control of data entry);~~

~~(e) guarantee that, in using Eurodac, authorised persons have access only to data which are within their competence (control of access);~~

~~(f) guarantee that it is possible to check and establish to which authorities data recorded in Eurodac may be transmitted by data transmission equipment (control of transmission);~~

~~(g) prevent the unauthorised reading, copying, modification or erasure of data during both the direct transmission of data to or from the central database and the transport of data media to or from the Central Unit (control of transport).~~

~~2. As regards the operation of the Central Unit, the Commission shall be responsible for applying the measures mentioned under paragraph 1.~~

⇩ nua

Airteagal 21

Slándáil sonraí

1. Áiritheoidh an Ballstát tionscnaimh slándáil na sonraí sula dtarchuirfear chuig an Lárchóras iad agus le linn a dtarchurtha. Áiritheoidh gach Ballstát slándáil na sonraí a gheobhaidh sé ón Lárchóras.

2. Glacfaidh gach Ballstát, i ndáil lena chóras náisiúnta, na bearta is gá, lena n-áirítear plean slándála, chun:

(a) sonraí a chosaint go fisiciúil, lena n-áirítear trí phleananna teagmhasacha a dhéanamh le bonneagar criticiúil a chosaint;

(b) rochtain ar shuiteálacha náisiúnta ina gcuireann an Ballstát oibríochtaí i gcrích i gcomhréir le haidhm EURODAC, a shéanadh ar dhaoine neamhúdaraithe (seiceálacha ar an mbealach isteach chuig an tsuiteáil);

(c) cosc a chur ar léamh, ar chóipeáil, ar mhodhnú nó ar thógáil neamhúdaraithe meán sonraí (rialú meán sonraí);

(d) iontráil neamhúdaraithe sonraí agus iniúchadh, modhnú nó scriosadh neamhúdaraithe sonraí pearsanta stóráilte a chosc (rialú stórála);

(e) próiseáil neamhúdaraithe sonraí in EURODAC agus aon sonraí arna bpróiseáil in EURODAC a mhodhnú nó a scriosadh a chosc (rialú iontrála sonraí);

(f) a áirithiú nach bhfuil rochtain ag na daoine a bhfuil údarú rochtana acu ar EURODAC ach ar na sonraí a chumhdaíonn a n-údarú rochtana, trí mheán aitheantas úsáideora aonair eisiach agus modhanna rochtana rúnda amháin (rialú rochtana ar shonraí);

(g) a áirithiú go gcruthóidh gach údarás a mbeidh ceart rochtana ar EURODAC acu próifílí a thugann tuairisc ar fheidhmeanna agus ar fhreagrachtaí na ndaoine a bheidh údaraithe chun na sonraí a rochtain, a iontráil, a thabhairt cothrom le dáta, a scriosadh agus a chuardach, agus go gcuirfidh na húdaráis na próifílí seo ar fáil do na hÚdaráis Mhaoirseachta Náisiúnta dá dtagraítear in Airteagal 26 gan mhoill arna iarraidh sin dóibh (próifílí pearsanra);

(h) a áirithiú gur féidir a fhíorú agus a fháil amach cé na comhlachtaí ar féidir sonraí pearsanta a tharchur chucu trí threalamh cumarsáide sonraí a úsáid (rialú cumarsáide);

(i) a áirithiú go bhféadfar a fhíorú agus a fháil amach cad iad na sonraí a próiseáladh in EURODAC, cathain a rinneadh agus cé a rinne an phróiseáil agus cén cuspóir a bhí leis (rialú taifeadta sonraí);

(j) cosc a chur ar léamh, ar chóipeáil, ar mhodhnú nó ar scriosadh neamhúdaraithe sonraí pearsanta le linn tarchur sonraí pearsanta chuig EURODAC nó ó EURODAC nó le linn iompar meán sonraí, go háirithe trí theicnící criptithe cuí (rialú iompair);

(k) monatóireacht a dhéanamh ar éifeachtacht na mbeart slándála dá dtagraítear sa mhír seo agus na bearta eagrúcháin is gá a ghlacadh maidir le monatóireacht inmheánach chun comhlíonadh an Rialacháin seo a áirithiú (féin-iniúchóireacht).

3. Glacfaidh an tÚdarás Bainistíochta na bearta is gá chun na cuspóirí a leagtar amach i mír 2 a bhaint amach maidir le hoibriú EURODAC, lena n-áirítear plean slándála a ghlacadh.

🡻 2725/2000/CE
⇨ nua

Airteagal 22 ~~15~~

Rochtain ar shonraí arna dtaifeadadh in ~~Eurodac~~EURODAC, iad a cheartú nó a scriosadh

1. Beidh rochtain ag an mBallstát tionscnaimh ar shonraí a tharchuir sé agus atá taifeadta sa ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ i gcomhréir le forálacha an Rialacháin seo.

Ní fhéadfaidh aon Bhallstát cuardaigh a dhéanamh sna sonraí arna dtarchur ag Ballstát eile, ná ní fhéadfaidh sé sonraí den sórt sin a fháil cé is moite de shonraí a fhaightear de thoradh na comparáide dá dtagraítear in Airteagal ~~4(5)~~ 7(5).

⇩ nua

2 De mhaolú ar mhír 1, féadfaidh údaráis ainmnithe na mBallstát agus aonad speisialaithe Europol arna ainmniú i gcomhréir le hAirteagal 4(1) agus (4) de Chinneadh Uimh. [.../...]CGB *[Cinneadh EURODAC um fhorghníomhú an dlí]* cuardaigh a dhéanamh sna sonraí ar fad a stóráiltear sa bhunachar sonraí láir beag beann ar an mBallstát tionscnaimh, agus féadfaidh siad na sonraí sin a fháil i gcomhréir le hAirteagal 3 den Rialachán seo agus le Cinneadh Uimh. [.../...]CGB *[Cinneadh EURODAC um fhorghníomhú an dlí]*

🡻 2725/2000/CE (oiriúnaithe)
⇨ nua

3 ~~2~~. Is ionann údaráis na mBallstát a mbeidh rochtain acu, de bhun mhír 1, ar shonraí arna dtaifeadadh sa ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ agus iad sin arna n-ainmniú ag gach Ballstát ⇨ chun críocha Airteagal 1(1). Sonróidh an t-ainmniúchán seo an t-aonad beacht atá freagrach as na tascanna a chur i gcrích a bhaineann le cur i bhfeidhm an Rialacháin seo ⇦.Cuirfidh gach Ballstát liosta de na húdaráis sin agus ⇨ aon leasuithe orthu ⇦ in iúl don Choimisiún ⇨ agus don Údarás Bainistíochta ⇦ gan mhoill. ⇨ Is é an tÚdarás Bainistíochta a fhoilseoidh an liosta comhdhlúite in *Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh*. I gcás leasuithe a bheith déanta air sin, foilseoidh an tÚdarás Bainistíochta liosta comhdhlúite atá cothrom le dáta uair sa bhliain. ⇦

4 ~~3~~. Ní bheidh sé de cheart ach ag an mBallstát tionscnaimh na sonraí a tharchuireann sé chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ a leasú trí shonraí den sórt sin a cheartú nó ábhar breise a chur leo, nó iad a scriosadh, gan dochar don scriosadh arna dhéanamh de bhun Airteagal ~~6, Article 10(1) or Article 12(4)(a)~~ 10 nó Airteagal 14(1).

~~Where the Member State of origin records data directly in the central database, it may amend or erase the data directly.~~

~~Where the Member State of origin does not record data directly in the central database, the Central Unit shall amend or erase the data at the request of that Member State.~~

5 ~~4~~. Má tá fianaise ag Ballstát nó ag an ~~Central Unit~~ ⇨ Údarás Bainistíochta ⇦ ag tabhairt le fios go bhfuil na sonraí arna dtaifeadadh sa ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ míchruinn ar bhonn fíorasach, cuirfidh sé é sin in iúl don Bhallstát tionscnaimh chomh luath agus is féidir.

Má tá fianaise ag Ballstát a léiríonn gur taifeadadh sonraí sa ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ ar shlí atá contrártha don Rialachán seo, cuirfidh sé an méid sin in iúl ~~similarly~~ ⇨ don Údarás Bainistíochta, don Choimisiún agus ⇦ don Bhallstát tionscnaimh a luaithe is féidir. Déanfaidh an Ballstát na sonraí lena mbaineann a sheiceáil agus, más gá, iad a leasú nó a scriosadh gan mhoill.

6 ~~5~~. Ní aistreoidh an ~~Central Unit~~ ⇨ tÚdarás Bainistíochta ⇦ aon sonraí arna dtaifeadadh sa ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ chuig údaráis tríú tír, ná ní chuirfidh siad aon sonraí dá leithéid ar fáil dóibh, mura dtugtar údarás sonrach dó é sin a dhéanamh faoi chuimsiú comhaontaithe Comhphobail maidir leis na critéir agus na meicníochtaí lena gcinntear cé acu an stát atá freagrach as iarratas ar ~~asylum~~ ⇨ chosaint idirnáisiúnta ⇦ a scrúdú.

~~Airteagal 21~~

~~Implementing rules~~

~~1. The Council shall adopt, acting by the majority laid down in Article 205(2) of the Treaty, the implementing provisions necessary for~~

~~– laying down the procedure referred to in Article 4(7),~~

~~– laying down the procedure for the blocking of the data referred to in Article 12(1),~~

~~– drawing up the statistics referred to in Article 12(2).~~

~~In cases where these implementing provisions have implications for the operational expenses to be borne by the Member States, the Council shall act unanimously.~~

~~2. The measures referred to in Article 3(4) shall be adopted in accordance with the procedure referred to in Article 23(2).~~

Airteagal 23 ~~16~~

Taifid a choimeád ~~by the Central Unit~~

1. Coimeádfaidh an ~~Central Unit~~ ⇨ tÚdarás Bainistíochta ⇦ taifid de na hoibríochtaí próiseála sonraí go léir laistigh den ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ . Taispeánfaidh na taifid seo aidhm na rochtana, an dáta agus an t-am, na sonraí a tarchuireadh, na sonraí a

úsáidtear i gcomhair ceistithe agus ainm an aonaid ~~putting~~ ⌦ a chuireann isteach ⌫ nó an aonaid a dhéanann aisghabháil ar na sonraí agus ainmneacha na ndaoine freagracha.

2. Ní fhéadfar na taifid sin a úsáid ach amháin le haghaidh monatóireachta cosanta sonraí ar inghlacthacht phróiseáil na sonraí agus chun slándáil sonraí a áirithiú de bhun Airteagal ~~14~~12. Caithfear na taifid a chosaint trí bhearta cuí in éadan rochtana neamhúdaraithe agus scriosfar iad tar éis tréimhse bliana ⇨ tar éis don tréimhse coinneála dá dtagraítear in Airteagal 10 agus in Airteagal 14(1) a dhul in éag ⇦ , mura mbeidh siad de dhíth i gcomhair nósanna imeachta monatóireachta a bheidh tosaithe roimhe sin.

⇩ nua

3. Glacfaidh gach Ballstát na bearta is gá chun na cuspóirí atá leagtha amach i mír 1 agus 2 maidir lena chóras náisiúnta a bhaint amach. Chomh maith leis sin coimeádfaidh gach Ballstát taifid den fhoireann chuí-údaraithe chun sonraí a chur isteach nó sonraí a aisghabháil.

🡻 2725/2000/CE (oiriúnaithe)
⇨ nua

~~Airteagal 22~~

~~Committee~~

~~1. The Commission shall be assisted by a committee.~~

~~2. In the cases where reference is made to this paragraph, Articles 5 and 7 of Decision 1999/468/EC shall apply.~~

~~The period laid down in Article 5(6) of Decision 1999/468/EC shall be set at three months.~~

~~3. The committee shall adopt its rules of procedure.~~

Airteagal 24 ~~17~~

Dliteanas

1. Aon duine, nó aon Bhallstát, ar bhain damáiste dó de thoradh oibriúcháin próiseála neamhdhleathaigh nó aon ghnímh nach bhfuil ag luí leis na forálacha atá leagtha síos sa Rialachán seo, beidh sé i dteideal cúiteamh a fháil ón mBallstát atá freagrach as an damáiste a bhain dó. Déanfar an Stát sin a dhíolmhú óna dhliteanas, go hiomlán nó

go páirteach, má chruthaíonn sé nach bhfuil sé freagrach as an imeacht ba shiocair leis an damáiste.

2. Má bhíonn aon mhainneachtain de chuid Ballstáit a chuid oibleagáidí faoin Rialachán seo a chomhlíonadh ina chúis damáiste don ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ , beidh an Ballstát sin faoi dhliteanas i leith an damáiste sin, mura i ndán agus a mhéid gur mhainnigh an ~~Commission~~ ⇨ tÚdarás Bainistíochta nó Ballstát eile ⇦ bearta réasúnta a ghlacadh chun cosc a chur ar an damáiste tarlú nó chun a thionchar a íoslaghdú.

3. Beidh éilimh ar chúiteamh in éadan Ballstáit as an damáiste dá dtagraítear i mír 1 agus i mír 2 faoi rialú ag forálacha dhlí náisiúnta an Bhallstáit atá mar chosantóir.

Airteagal 25 ~~18~~

Cearta an duine is ábhar do na sonraí

1. Cuirfidh an Ballstát tionscnaimh duine atá folaithe leis an Rialachán seo ar an eolas faoin méid seo thíos ⇨ i scríbhinn, agus más iomchuí, ó bhéal, i dteanga a thuigeann sé nó i dteanga is féidir a bheith ag súil leis le réasún go dtuigfidh sé ⇦ :

(a) céannacht an rialaitheora agus a ionadaí, más ann;

(b) ⌦ maidir leis ⌫ an aidhm chuig a bpróiseálfar ~~the~~ ⌦ a ⌫ chuid sonraí laistigh de ~~Eurodac~~EURODAC ⇨ lena n-áirítear cur síos ar aidhmeanna Rialachán Bhaile Átha Cliath, i gcomhréir le hAirteagal 4 den Rialachán sin agus ar aidhmeanna Airteagal 3 den Rialachán seo agus de Chinneadh Uimh. [.../...]CBG *[Cinneadh EURODAC um Fhorghníomhú an Dlí]* ⇦ .

(c) faighteoirí na sonraí;

(d) maidir le duine arna chlúdach ag Airteagal ~~4~~ 7 nó ag Airteagal ~~8~~ 12, an oibleagáid a chuid méarloirg a thógáil;

(e) go bhfuil ceart rochtana aige ar~~, and the right to rectify, the~~ na sonraí ⌦ a bhaineann leis ⌫ ~~concerning him/her~~ ⌦ agus go bhfuil sé de cheart aige a iarraidh go gceartófar aon sonraí míchruinne a bhaineann leis ⌫, ⇨ nó go scriosfar aon sonraí a bhaineann leis a próiseáladh go neamhdhleathach, mar aon leis an gceart faisnéis a fháil faoi na nósanna imeachta chun na cearta sin a fheidhmiú lena n-áirítear sonraí teagmhála an rialatheora agus na nÚdarás Maoirseachta Náisiúnta dá dtagraítear in Airteagal 26(1) ⇦ .

Maidir le duine arna chlúdach ag Airteagal ~~4~~ 7 nó ag Airteagal ~~8~~ 12, soláthrófar an fhaisnéis dá dtagraítear sa chéad fhomhír nuair a thógfar a chuid méarlorg.

Maidir le duine arna chlúdach ag Airteagal ~~11~~ 15, soláthrófar an fhaisnéis dá dtagraítear sa chéad fhomhír tráth nach déanaí ná an t-am a dtarchuirfear na sonraí a bhaineann leis an duine chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ . Ní bheidh feidhm leis an oibleagáid sin i gcás go bhfuil soláthar faisnéise den sórt sin dodhéanta nó go mbeadh iarracht dhíréireach i gceist leis.

⇩ nua

I gcás inar mionaoiseach é an duine atá clúdaithe leis an Rialachán seo, soláthróidh na Ballstáit an fhaisnéis ar bhealach a oirfidh dá aois.

🡻 2725/2000/CE
⇨ nua

2. Féadfaidh aon duine is ábhar do na sonraí, i ngach Ballstát, i gcomhréir le dlíthe, rialacháin agus nósanna imeachta an Stáit sin, na cearta dá bhforáiltear in Airteagal 12 de Threoir 95/46/CE a fheidhmiú.

Gan dochar don oibleagáid faisnéis eile a chur ar fáil i gcomhréir le pointe (a) d'Airteagal 12 de Threoir 95/46/CE, beidh sé de cheart ag an duine is ábhar do na sonraí go gcuirfí scéal chuige faoi na sonraí a bhaineann leis arna dtaifeadadh sa ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ mar aon le scéal faoin mBallstát a tharchuir na sonraí sin chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ . Is Ballstát amháin a fhéadfaidh rochtain den sórt sin a thabhairt ar shonraí.

3. I ngach Ballstát, féadfaidh aon duine a iarraidh go gceartófaí na sonraí sin atá míchruinn ar bhonn fíorasach nó go scriosfaí aon sonraí a taifeadadh go neamhdhleathach. Déanfaidh an Ballstát a tharchuir na sonraí an ceartúchán agus an scriosadh gan moill iomarcach, i gcomhréir lena dhlíthe, lena rialacháin agus lena nósanna imeachta.

4. Má fheidhmítear na cearta ceartúcháin agus scriosta i mBallstát, lasmuigh den Bhallstát sin, nó dóibh sin, a tharchuir na sonraí, rachaidh údaráis an Bhallstáit sin i dteagmháil le húdaráis an Bhallstáit nó na mBallstát, atá i gceist ionas go bhféadfaidh an Ballstát sin cruinneas na sonraí agus dlíthiúlacht a dtarchurtha agus a gcuid taifeadta sa ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ a sheiceáil.

5. Má thagann sé chun solais go bhfuil na sonraí a taifeadadh sa ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ míchruinn go fíorasach nó gur taifeadadh go neamhdhleathach iad, ceartóidh nó scriosfaidh an Ballstát a tharchuir iad na sonraí i gcomhréir le hAirteagal ~~15(3)~~ 22(3). Deimhneoidh an Ballstát sin i scríbhinn gan moill iomarcach don duine is ábhar do na sonraí go bhfuil gníomh déanta aige chun na sonraí a bhaineann leis a cheartú nó a scriosadh.

6. Mura n-aontóidh an Ballstát a tharchuir na sonraí go bhfuil na sonraí atá taifeadta sa ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ míchruinn go fíorasach nó gur taifeadadh go neamhdhleathach iad, míneoidh sé gan moill iomarcach i scríbhinn don duine is ábhar do na sonraí cén fáth nach bhfuil sé toilteanach na sonraí a cheartú nó a scriosadh.

Cuirfidh an Ballstát sin faisnéis ar fáil don duine is ábhar do na sonraí chomh maith ag míniú na gcéimeanna is féidir leis a thógáil mura nglacann sé leis an míniú a chuirtear ar fáil. Áireofar leis an bhfaisnéis sin an chaoi le caingean a thabhairt, más cuí, nó gearán a chur faoi bhráid údarás inniúil nó chúirteanna an Bhallstáit sin, agus

aon chúnamh airgeadais nó aon chúnamh eile a bheidh ar fáil i gcomhréir le dlíthe, le rialacháin agus le nósanna imeachta an Bhallstáit sin.

7. Beidh na sonraí ar fad is gá chun an duine is ábhar do na sonraí a aithint, lena n-áirítear méarloirg, le fáil in aon iarratas faoi mhír 2 agus faoi mhír 3. Úsáidfear sonraí den sórt sin go heisiach chun feidhmiú na gcearta dá dtagraítear i mír 2 agus i mír 3 a cheadú agus díothófar iad láithreach ina dhiaidh sin.

8. Comhoibreoidh údaráis inniúla na mBallstát go gníomhach chun na cearta atá leagtha síos i mír 3, i mír 4 agus i mír 5 a chur i bhfeidhm go pras.

⇩ nua

9. Aon uair a iarrann duine sonraí a bhaineann leis i gcomhréir le mír 2, coimeádfaidh an t-údarás inniúil taifead i bhfoirm doiciméid scríofa go ndearnadh a leithéid d'iarratas, agus cuirfidh sé an doiciméad sin ar fáil do na hÚdaráis Mhaoirseachta Náisiúnta dá dtagraítear in Airteagal 26(1) gan mhoill, ach é a iarraidh.

🡻 2725/2000/CE (oiriúnaithe)
⇨ nua

~~9.~~ 10. I ngach Ballstát, cabhróidh an t-údarás maoirseachta náisiúnta leis an duine is ábhar do na sonraí, ⇨ ar bhonn a iarrata ⇦, i gcomhréir le hAirteagal 28(4) de Threoir 95/46/CE maidir lena chearta a fheidhmiú.

~~10.~~ 11. Tabharfaidh údarás maoirseachta náisiúnta an Bhallstáit a tharchuir na sonraí agus údarás maoirseachta náisiúnta an Bhallstáit ina bhfuil an duine is ábhar do na sonraí i láthair cúnamh dó, agus, arna iarraidh, cuirfidh sé comhairle air maidir leis an gceart atá aige sonraí a cheartú nó a scriosadh. Comhoibreoidh an dá údarás maoirseachta náisiúnta chuige sin. Is féidir iarratais ar chúnamh den sórt sin a chur chuig údarás maoirseachta náisiúnta an Bhallstáit ina bhfuil an duine is ábhar do na sonraí i láthair, a tharchuirfidh na hiarratais chuig údarás an Bhallstáit a tharchuir na sonraí. ~~The data subject may also apply for assistance and advice to the joint supervisory authority set up by Article 20.~~

~~11.~~ 12. I ngach Ballstát, beidh sé de cheart ag aon duine, i gcomhréir le dlíthe, rialacháin agus nósanna imeachta an Stáit sin, caingean a thabhairt nó, más cuí, gearán a chur faoi bhráid údarás inniúil nó chúirteanna an Stáit sin má dhiúltaítear an ceart rochtana dá bhforáiltear i mír 2 dó.

~~12.~~ 13. Beidh sé de cheart ag aon duine, i gcomhréir le dlíthe, rialacháin agus nósanna imeachta an Bhallstáit a tharchuir na sonraí, caingean a thabhairt nó, más cuí, gearán a chur faoi bhráid údarás inniúil nó chúirteanna an Stáit sin maidir leis na sonraí a bhaineann leis arna dtaifeadadh sa ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ , d'fhonn a chuid cearta a fheidhmiú faoi mhír 3. Beidh oibleagáid na n-údarás maoirseachta náisiúnta cúnamh a thabhairt agus, arna iarraidh sin orthu, comhairle a chur ar an duine is ábhar do na sonraí, i gcomhréir le mír ~~10~~ 13, ar marthain ar feadh na n-imeachtaí go léir.

Airteagal 26 ~~19~~

⌦ Maoirsiú arna dhéanamh ⌫ ag an Údarás Maoirseachta Náisiúnta

1. Beidh foráil ag gach Ballstát go ndéanfaidh an t-údarás maoirseachta náisiúnta nó na húdaráis arna n-ainmniú de bhun Airteagal 28(1) de Threoir 95/46/CE monatóireacht go neamhspleách, i gcomhréir lena ndlí náisiúnta faoi seach, ar dhlíthiúlacht na próiseála, i gcomhréir leis an Rialachán seo, maidir le sonraí pearsanta de chuid an Bhallstáit lena mbaineann, lena n-áirítear a dtarchur chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ .

2. Áiritheoidh gach Ballstát go mbeidh rochtain ag a údarás maoirseachta náisiúnta ar chomhairle ó dhaoine a bhfuil dóthain eolais acu ar shonraí méarloirg.

⇩ nua

Airteagal 27

Maoirsiú arna dhéanamh ag an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí

1. Seiceálfaidh an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí go ndéantar gníomhaíochtaí próiseála sonraí pearsanta an Údaráis Bhainistíochta i gcomhréir leis an Rialachán seo. Beidh feidhm ag na dualgais agus ag na cumhachtaí dá dtagraítear in Airteagal 46 agus in Airteagal 47 de Rialachán (CE) Uimh. 45/2001 dá réir.

2. Áiritheoidh an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí go ndéanfar iniúchóireacht ar ghníomhaíochtaí próiseála sonraí pearsanta an Údaráis Bhainistíochta i gcomhréir leis na caighdeáin iniúchóireachta idirnáisiúnta uair gach ceithre bliana, ar a laghad. Seolfar tuarascáil ar an iniúchóireacht sin chuig Parlaimint na hEorpa, chuig an gComhairle, chuig an Údarás Bainistíochta, chuig an gCoimisiún agus chuig na hÚdaráis Mhaoirseachta Náisiúnta. Tabharfar deis don Údarás Bainistíochta barúlacha a nochtadh sula nglactar an tuarascáil.

Airteagal 28

Comhoibriú idir na hÚdaráis Mhaoirseachta Náisiúnta agus an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí

1. Comhoibreoidh na hÚdaráis Mhaoirseachta Náisiúnta agus an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí, agus iad araon ag gníomhú taobh istigh de raon feidhme a n-inniúlachtaí faoi seach, go gníomhach faoi chuimsiú a bhfreagrachtaí agus déanfaidh siad maoirseacht chomhordaithe EURODAC a áirithiú.

2. Agus iad araon ag feidhmiú laistigh de raon feidhme a n-inniúlachtaí féin, malartóidh siad faisnéis ábhartha, cabhróidh siad le chéile chun iniúchtaí agus cigireachtaí a dhéanamh, scrúdóidh siad deacrachtaí maidir le léirmhíniú nó cur i bhfeidhm an Rialacháin seo, déanfaidh siad staidéar ar fhadhbanna le feidhmiú maoirseachta

neamhspleáiche nó le feidhmiú chearta na ndaoine is ábhar do na sonraí, dréachtóidh siad tograí comhchuibhithe i gcomhair comhréitigh ar fhadhbanna ar bith agus cuirfidh siad feasacht faoi chearta cosanta sonraí chun cinn, de réir mar is gá.

3. Chuige sin buailfidh na hÚdaráis Mhaoirseachta Náisiúnta agus an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí le chéile faoi dhó sa bhliain, ar a laghad. Is ar chuntas an Mhaoirseora Eorpaigh ar Chosaint Sonraí a bheidh costais agus seirbhísiú na gcruinnithe sin. Glacfar rialacha nós imeachta ag an gcéad chruinniú. Déanfar modhanna oibre eile a fhorbairt i gcomhar, de réir mar is gá. Seolfar comhthuarascáil ar ghníomhaíochtaí chuig Parlaimint na hEorpa, chuig an gComhairle, chuig an gCoimisiún agus chuig an tÚdarás Bainistíochta gach dara bliain.

🡻 2725/2000/CE (oiriúnaithe) ⇨ nua

CAIBIDIL VII

FORÁLACHA CRÍOCHNAITHEACHA

Airteagal 29 ~~21~~

Costais

1. Is ar bhuiséad ginearálta an Aontais Eorpaigh a thitfidh na costais a thabhófar maidir leis an ~~Central Unit~~ ⇨ Lárchóras agus leis an mBonneagar Cumarsáide ⇦ a bhunú agus a oibriú.

2. Is ar gach Ballstát a thitfidh na costais a thabhóidh ~~aonaid~~ ⇨ údaráis fíoraithe agus ⇦ ⇨ pointí rochtana ⇦ náisiúnta chomh maith leis na costais a bhainfidh lena nascadh leis an ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ .

~~3. The costs of transmission of data from the Member State of origin and of the findings of the comparison to that State shall be borne by the State in question.~~

Airteagal 30 ~~24~~

Tuarascáil bhliantúil: monatóireacht agus meastóireacht

1. Seolfaidh an ~~Commission~~ ⇨ tÚdarás Bainistíochta ⇦ tuarascáil bhliantúil chuig Parlaimint na hEorpa agus chuig an gComhairle maidir le gníomhaíochtaí an ~~Unit~~ ⇨ Lárchórais ⇦. Beidh faisnéis sa tuarascáil bhliantúil maidir le bainistíocht agus feidhmíocht ~~Eurodac~~EURODAC i gcoinne táscairí cainníochtúla réamhshainithe na gcuspóirí dá dtagraítear i mír 2.

2. Áiritheoidh an ~~Commission~~ ⇨ tÚdarás Bainistíochta ⇦ go mbeidh ⌦ nósanna imeachta ⌫ ~~systems~~ ann chun monatóireacht a dhéanamh ar fheidhmiú an ~~Unit~~ ⇨ Lárchórais ⇦ de réir a chuspóirí, ⌦ maidir le ⌫ ~~in terms of~~ haschur, costéifeachtacht agus caighdeán seirbhíse.

3. ~~The Commission shall regularly evaluate the operation of the Central Unit in order to establish whether its objectives have been attained cost-effectively and with a view to providing guidelines for improving the efficiency of future operations.~~

4. ~~One year after Eurodac starts operations, the Commission shall produce an evaluation report on the Central Unit, focusing on the level of demand compared with expectation and on operational and management issues in the light of experience, with a view to identifying possible short-term improvements to operational practice.~~

⇩ nua

3. Chun críocha na cothabhála teicniúla, tuairiscithe agus staitisticí, beidh rochtain ag an Údarás Bainistíochta ar an bhfaisnéis is gá maidir leis na hoibríochtaí próiseála a dhéanfar sa Lárchóras.

4. Gach dara bliain, cuirfidh an tÚdarás Bainistíochta tuarascáil ar fheidhmiú teicniúil an Lárchórais, lena n-áirítear a shlándáil, faoi bhráid Pharlaimint na hEorpa, faoi bhráid na Comhairle, agus faoi bhráid an Choimisiúin.

🡻 2725/2000/CE
⇨ nua

5. Trí bliana tar éis ~~Eurodac starts operations~~ ⇨ don Rialachán seo teacht i bhfeidhm arna fhoráil in Airteagal 35(2) ⇦ agus gach ~~six~~ ⇨ ceithre ⇦ bliana ina dhiaidh sin, cuirfidh an Coimisiún meastóireacht fhoriomlán ar ~~Eurodac~~EURODAC le chéile, ina ndéanfar scrúdú ar na torthaí a baineadh amach de réir na gcuspóirí a bhí ann, agus measúnú ar bhailíocht leanúnach na bunréasúnachta, ⇨ lena n-áirítear bailíocht i leith na meicníochta a tugadh isteach le hAirteagal 3, ar chur i bhfeidhm an Rialacháin seo maidir leis an Lárchóras, ar shlándáil an Lárchórais ⇦, agus ar aon impleachtaí d'oibríochtaí amach anseo mar aon le haon mholadh is gá. ⇨Tarchuirfidh an Coimisiún an mheastóireacht chuig Parlaimint na hEorpa agus chuig an gComhairle. ⇦

⇩ nua

6. Cuirfidh na Ballstáit an fhaisnéis is gá ar fáil don Údarás Bainistíochta agus don Choimisiún chun na tuarascálacha dá dtagraítear i mír 4 agus i mír 5 a dhréachtú.

7. Soláthróidh an tÚdarás Bainistíochta don Choimisiún an fhaisnéis is gá chun na meastóireachtaí foriomlána dá dtagraítear i mír 5 a chur ar fáil.

8. Go dtí go mbunaítear an tÚdarás Bainistíochta dá bhforáiltear in Airteagal 5, soláthróidh an Coimisiún tuarascálacha i gcomhréir le míreanna 1 agus 5 amháin.

➔ 2725/2000/CE (oiriúnaithe)
⇨ nua

Airteagal 31 ~~25~~

Pionóis

Glacfaidh na Ballstáit ⌦ gach beart is gá ⌫ d'fhonn a áirithiú gur inphionósaithe ⌦ gach ⌫ úsáid a bhainfear as sonraí ~~recorded~~ ⌦ arna gcur isteach ⌫ sa ~~central database~~ ⇨ Lárchóras ⇦ atá i gcoinne chuspóir ~~Eurodac~~EURODAC mar atá leagtha síos in Airteagal 1(1), ~~shall be~~ ~~subject to appropriate penalties~~ ⌦ lena n-áirítear pionóis riaracháin agus/nó pionóis choiriúla i gcomhréir leis an dlí náisiúnta, agus beidh na pionóis sin éifeachtach, comhréireach agus athchomhairleach ⌫ .

Airteagal 32 ~~26~~

Raon feidhme críochach

Ní bheidh feidhm le forálacha an Rialacháin seo i gcás aon chríche nach bhfuil feidhm le ~~Convention~~ ⌦ Rialachán ⌫ Bhaile Átha Cliath inti.

⇩ nua

Airteagal 33

Foráil idirthréimhseach

Bainfear an bac de shonraí a gcuirfear bac leo sa Lárchóras i gcomhréir le hAirteagal 12 de Rialachán (CE) Uimh. 2725/2000 ón gComhairle agus marcálfar iad i gcomhréir le hAirteagal 14(1) den Rialachán seo ar an dáta dá bhforáiltear in Airteagal 35(2).

🡻

Airteagal 34

Aisghairm

Déantar aisghairm ar Rialachán (CE) Uimh. 2725/2000 ón gComhairle an 11 Nollaig 2000 maidir le bunú 'Eurodac' chun méarloirg a chur i gcomparáid ar mhaithe le Coinbhinsiún Bhaile Átha Cliath a chur i bhfeidhm go héifeachtach agus Rialachán (CE) Uimh. 407/2002 ón gComhairle an 28 Feabhra 2002 ina leagtar síos rialacha áirithe chun Rialachán (CE) Uimh. 2725/2000 a chur chun feidhme maidir le bunú 'Eurodac' ar mhaithe le Coinbhinsiún Bhaile Átha Cliath a chur i bhfeidhm go héifeachtach, le héifeacht ón dáta dá bhforáiltear in Airteagal 35(2).

Léifear tagairtí do na Rialacháin aisghairthe i gcomhréir leis an tábla comhghaoil atá in Iarscríbhinn III.

🡻 2725/2000/CE Airteagal 27 (oiriúnaithe)
⇨ nua

Airteagal 35 ~~27~~

Teacht i bhfeidhm agus infheidhmeacht

1. Tiocfaidh an Rialachán seo i bhfeidhm an ⌦ fichiú ⌫ lá ⌦ tar éis ⌫ a fhoilsithe in *Iris Oifigiúil an* ~~Communities~~ ⌦ *Aontais* ⌫ *Eorpaigh*.

2. Beidh feidhm leis an Rialachán seo~~, and Eurodac shall start operations,~~ ón dáta a bhfoilseoidh an Coimisiún é in *Iris Oifigiúil an* ~~Communities~~ ⌦ *Aontais* ⌫ *Eorpaigh*, tráth a gcomhlíonfar na coinníollacha a leanas:

(a) cuirfidh gach Ballstát in iúl don Choimisiún go bhfuil na socruithe teicniúla is gá déanta aige chun na sonraí a tharchur chuig an ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ i gcomhréir leis ⌦ an Rialachán seo ⌫ ~~the implementing rules adopted under Article 4(7) and to comply with the implementing rules adopted under Article 12(5);~~ agus

(b) tá na socruithe teicniúla is gá déanta ag an gCoimisiún a ligfidh don ~~Unit~~ ⇨ Lárchóras ⇦ tús a chur le hoibríochtaí i gcomhréir leis ⌦ an Rialachán seo ⌫ ~~the implementing rules adopted under Article 4(7) and Article 12(5).~~

⇩ nua

3. Cuirfidh Ballstáit an Coimisiún ar an eolas chomh luath agus atá na socruithe dá dtagraítear i mír 2(a) déanta, agus in aon chor tráth nach déanaí ná 12 mhí ón dáta a dtagann an Rialachán seo i bhfeidhm.

🡻 2725/2000/CE

4. Beidh an Rialachán seo ina cheangal go huile agus go hiomlán agus beidh sé infheidhme go díreach sna Ballstáit i gcomhréir leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an

Thar ceann Pharlaimint na hEorpa,
An tUachtarán

Thar ceann na Comhairle,
An tUachtarán

➔ 407/2002/CE ⇨ nua

Iarscríbhinn I

Formáid sonraí chun sonraí méarloirg a mhalartú

Forordaítear an fhormáid seo a leanas chun sonraí méarloirg a mhalartú:

~~ANSI/NIST - CSL 1 1993~~ ⇨ ANSI/NIST-ITL 1a-1997, Leagan 3, Meitheamh 2001 (INT-1) ⇦ agus aon fhorbairtí ar an gcaighdeán seo amach anseo.

An norm do litreacha aitheantais na mBallstát

Beidh feidhm leis an norm ISO a leanas: ISO 3166 - cód 2 litir.

~~IARSCRÍBHINN II~~

~~{}~~

105 mm from top of form
155 mm from top of form
205 mm from top of form

Eurodac - Fingerprint form

1.	Reference number	
2.	Place of the application for asylum or place where the alien was apprehended	
3.	Date of the application for asylum or date on which the alien was apprehended	
4.	Sex	
5.	Date on which the fingerprints were taken	
6.	Date on which the data were transmitted to the Central Unit	

ROLLED IMPRESSIONS

1. Right thumb	2. Right forefinger	3. Right middle finger	4. Right ring finger	5. Right little finger
50 mm 40 mm	40 mm	40 mm	40 mm	40 mm
6. Left thumb	**7. Left forefinger**	**8. Left middle finger**	**9. Left ring finger**	**10. Left little finger**
40 mm				

PLAIN IMPRESSIONS

LEFT HAND Four fingers taken simultaneously	TWO THUMBS Impressions taken simultaneously		RIGHT HAND Four fingers taken simultaneously
	LEFT	RIGHT	
75 mm 65 mm	30 mm 55 mm	30 mm	75 mm

▼

IARSCRÍBHINN II
Rialacháin arna nAisghairm
(dá dtagraítear in Airteagal 32)

Rialachán (CE) Uimh. 2725/2000 ón gComhairle	(IO L 316, 15.12.2000, lch 1.)
Rialachán (CE) Uimh. 407/2002 ón gComhairle	(IO L 62, 5.3.2002, lch 1.)

IARSCRÍBHINN III
Tábla comhghaoil

Rialachán 2725/2000/CE	**An Rialachán seo**
Airteagal 1(1)	Airteagal 1(1)
Airteagal 1(2), an chéad fhomhír	Airteagal 4(1)
Airteagal 1(2), an dara fomhír	Airteagal 4(4)
Airteagal 1(3)	Airteagal 1(2)
Airteagal 3(1)	Scriosta
Airteagal 2	Airteagal 2
Airteagal 3(2)	Airteagal 4(3)
Airteagal 3(3)	Airteagal 6
Airteagal 3(4)	Scriosta
Airteagal 4(1)	Airteagal 7(1)
Airteagal 4(2)	Scriosta
Airteagal 4(3)	Airteagal 7(3)
Airteagal 4(4)	Airteagal 7(4)
Airteagal 4(5)	Airteagal 7(5)
Airteagal 4(6)	Airteagal 19(4)
Airteagal 5	Airteagal 9
Airteagal 6	Airteagal 10
Airteagal 7	Airteagal 11
Airteagal 8	Airteagal 12
Airteagal 9	Airteagal 13
Airteagal 10	Airteagal 14
Airteagal 11(1)-(4)	Airteagal 15(1)-(4)

Airteagal 11(5)	Scriosta
Airteagal 12	Airteagal 16
Airteagal 13	Airteagal 17
Airteagal 14	Airteagal 21
Airteagal 15	Airteagal 22
Airteagal 16	Airteagal 23
Airteagal 17	Airteagal 24
Airteagal 18	Airteagal 25
Airteagal 19	Airteagal 26
Airteagal 20	Airteagal 27
Airteagal 21	Airteagal 29
Airteagal 22	Scriosta
Airteagal 23	Scriosta
Airteagal 24	Airteagal 30
Airteagal 25	Airteagal 31
Airteagal 26	Airteagal 31
Airteagal 27	Airteagal 35
-	Iarscríbhinn II

Rialachán 407/2002/CE	An Rialachán seo
Airteagal 2	**Airteagal 16**
Airteagal 3	**Airteagal 17**
Airteagal 4	**Airteagal 18**
Airteagal 5(1)	**Airteagal 3(2)**
Iarscríbhinn I	**Iarscríbhinn I**
Iarscríbhinn II	**-**

IARSCRÍBHINN IV
RÁITEAS AIRGEADAIS REACHTACH

1. AINM AN TOGRA:

Togra le haghaidh Rialacháin ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle maidir le bunú 'Eurodac' chun méarloirg a chur i gcomparáid chun Rialachán (CE) Uimh. [.../...][28] a chur i bhfeidhm go héifeachtach.

2. CREAT "ABM/ABB" (BAINISTIÚ/BUNÚ AN BHUISÉID DE RÉIR GNÍOMHAÍOCHTAÍ)

Réimse Beartais: Limistéar Saoirse, Slándála agus Ceartais (teideal 18)

Gníomhaíochtaí:

Sreafaí imirce — Comhbheartais um inimirce agus tearmann (caibidil 18.03)

3. NA LÍNTE BUISÉID

3.1. Na línte buiséid (línte oibríochtúla agus línte a bhaineann le cúnamh teicniúil agus riaracháin (na seanlínte B.A) agus a gceannteidil san áireamh:

Creat airgeadais 2007-2013: Ceannteideal 3A

Líne Buiséid: 18.3.11 - Eurodac

3.2. Fad thréimhse an ghnímh agus na hiarmharta airgeadais:

Tá teacht i bhfeidhm Rialachán EURODAC nasctha le teacht i bhfeidhm Rialachán Bhaile Átha Cliath. Is féidir foráil a dhéanamh dó sin in 2011 ar a luaithe.

3.3. Tréithe buiséadacha:

Líne Buiséid	Saghas caiteachais		Nua	Ranníocaíocht CSTE	Ranníocaíochtaí na dtíortha is iarrthóirí	Ceannteideal sa Pheirspictíocht Airgeadais
18.03.11.	Neamhéig-eantach	LD[29]	NÍ hEA	NÍL	NÍL	3A

---

[28] Ní dhéileáiltear sa ráiteas airgeadais reachtach seo ach leis na costais dá ndéantar foráil maidir leis na hathruithe a thugann an leasú seo isteach, agus dá bhrí sin ní dhéileálann sé leis na costais rialta a bhaineann le EURODAC a bhainistiú.

[29] Differentiated appropriations

GA

4. ACHOIMRE AR NA hACMHAINNÍ

4.1. Acmhainní Airgeadais

4.1.1. Achoimre ar na leithreasaí faoi chomhair oibleagáidí (LO) agus leithreasaí faoi chomhair íocaíochtaí (LÍ)

EUR milliún (go dtí an 3ú deachúil)

Saghas caiteachais	Uimh. coda		Bliain 2010	2011	2012	2013	n+4	n+5 agus níos déanaí	Iomlán
Caiteachas oibríochtúil[30]									
Leithreasaí faoi chomhair oibleagáidí (LO)	8.1.	a	0.000	2.415	0.000	0.000			2.415
Leithreasaí faoi chomhair íocaíochtaí (LÍ)		b	0.000	2.415	0.000	0.000			2.415
Caiteachas riaracháin laistigh den mhéid tagartha[31]									
Cúnamh teicniúil agus riaracháin – (LN)	8.2.4.	c	0.000	0.000	0.000	0.000			0.000
AN MÉID TAGARTHA IOMLÁN									
Leithreasaí faoi chomhair oibleagáidí		a+c	0.000	2.415	0.000	0.000			2.415
Leithreasaí faoi chomhair íocaíochtaí		b+c	0.000	2.415	0.000	0.000			2.415
Caiteachas riaracháin nach n-áirítear sa mhéid tagartha[32]									
Acmhainní daonna agus caiteachas gaolmhar (LN)	8.2.5.	d	0.000	0.244	0.122	0.122			0.488
Speansais riaracháin amach ó acmhainní daonna agus costais ghaolmhara, nach n-áirítear sa mhéid tagartha (LN)	8.2.6.	e	0.000	0.084	0.020	0.000			0.104
Costas táscach airgeadais iomlán na hidirghabhála									
LO IOMLÁN agus costas na n-acmhainní daonna san áireamh		a+c +d+ e	0.000	2.743	0.142	0.122			3.007

---

30 Caiteachas nach dtagann faoi Chaibidil xx 01 de Theideal xx lena mbaineann.

31 Caiteachas laistigh d'Airteagal xx 01 04 de Theideal xx.

32 Caiteachas laistigh de Chaibidil xx 01, seachas Airteagail xx 01 04 nó xx 01 05.

LÍ IOMLÁN agus costas na n-acmhainní daonna san áireamh		b+c +d+ e	0.000	2.743	0.142	0.122			3.007

Sonraí an Chómhaoinithe

Níltear ag súil go dtarlóidh aon chómhaoiniú.

EUR milliún (go dtí an 3ú deachúil)

Comhlacht cómhaoinithe		Bliain n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 agus níos déanaí	Iomlán
……………………	f							
LO IOMLÁN lena n-áirítear cómhaoiniú	a+c +d+ e+f							

4.1.2. *Comhoiriúnacht leis an gClárú Airgeadais*

X Tá an togra comhoiriúnach leis an gclárú airgeadais atá ann cheana.

☐ Beidh athchlárú an cheannteidil ábhartha ag gabháil leis an togra seo sa pheirspictíocht airgeadais.

☐ Féadfaidh an togra a cheangal go mbeidh gá forálacha an Chomhaontaithe Idirinstitiúidigh[33] a chur chun feidhme (.i. ionstraim sholúbthachta nó athbhreithniú ar an bpeirspictíocht airgeadais).

4.1.3. *Iarmhairt Airgeadais ar Ioncam*

X Níl impleachtaí airgeadais ar bith ag an togra ar ioncam

☐ Tá iarmhairt airgeadais ag an togra seo – is í seo a leanas an éifeacht ar ioncam:

EUR milliún (go dtí an 1ú deachúil)

		Roimh an ngníomh	Staid tar éis an ghnímh					
Líne Buiséid	Ioncam	[Year n-1]	[Year n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5][34]
	a) Ioncam mar ghlanfhigiúr							
	b) Athrú san ioncam	*Δ*						

[33] Féach pointí 19 agus 24 den Chomhaontú Idirinstitiúideach.

[34] Additional columns should be added if necessary i.e. if the duration of the action exceeds 6 years

4.2. Acmhainní daonna FTE (lena n-áirítear oifigigh, foireann shealadach agus sheachtrach) – féach ar na sonraí faoi phointe 8.2.1.

Riachtanais bhliantúla	Bliain 2010	2011	2012	2013	n+5
Líon iomlán na n-acmhainní daonna	0	2.0	1.0	1.0	

5. SAINTRÉITHE AGUS CUSPÓIRÍ

5.1. An riachtanas is gá a shásamh sa ghearrthéarma nó san fhadtéarma

D'fhonn é a éascú cionta sceimhlitheoireachta agus cionta coiriúla tromchúiseacha eile a chosc, a bhrath agus a imscrúdú, beifear in ann EURODAC a cheadú chun críocha an dlí a fhorghníomhú.

5.2. An breisluach toisc an Comhphobal a bheith páirteach ann, comhchuibheas an togra le hionstraimí airgeadais eile agus sineirgíocht a d'fhéadfadh a bheith ann

Tabharfaidh an togra seo réiteach ar na hábhair imní atá ag an gComhairle agus ag lucht um fhorghníomhú an dlí i ndáil le heaspa rochtana ar shonraí EURODAC a bheith ann d'údaráis slándála inmheánacha, rud a mheastar a bheith ina easnamh a fhágann bearna thromchúiseach agus daoine a bhfuil amhras fúthu i leith cionta sceimhlitheoireachta nó cionta tromchúiseacha á n-aithint.

Maidir leis an bhféidearthacht a thabhairt isteach cuardaigh a dhéanamh ar mhaithe leis an dlí a fhorghníomhú, ag baint úsáide as loirg neamhfhollasa, tá sí sin ag brath ar EURODAC a bhogadh go córas nua TF, an Córas Meaitseála Bithmhéadrach (BMS). Beidh BMS ina ardán coiteann a sholáthróidh seirbhísí meaitseála bithmhéadracha do Chóras Faisnéise Schengen II (SIS II), don Chóras Faisnéise Víosa (VIS) agus do EURODAC. Táthar ag súil leis go dtosófar ar EURODAC a chomhtháthú le BMS in 2011.

5.3. Cuspóirí, torthaí a bhfuiltear ag súil leo agus táscairí bainteacha an togra i gcomhthéacs an chreata le haghaidh bhainistiú na ngníomhaíochtaí (ABM)

Is iad príomhchuspóirí an togra é a éascú cionta sceimhlitheoireachta agus cionta coiriúla tromchúiseacha eile a chosc, a bhrath agus a imscrúdú agus rochtain ar EURODAC a éascú chun é a cheadú chun críocha an dlí a fhorghníomhú.

Is éard a bheadh sna táscairí an staidreamh maidir le feidhmiú EURODAC, e.g. an staidreamh maidir le comparáidí méarlorg arna n-iarraidh chun críocha an dlí a fhorghníomhú.

5.4. Modh don Chur Chun Feidhme (táscach)

☒ ***Bainistiú láraithe***

☒ ag an gCoimisiún go díreach

- ☐ go hindíreach trína tharmligean chuig:
  - ☐ Gníomhaireachtaí feidhmiúcháin
  - ☐ comhlachtaí arna mbunú ag na Comhphobail dá dtagraítear in Airteagal 185 den Rialachán Airgeadais
  - ☐ comhlachtaí náisiúnta san earnáil phoiblí/comhlachtaí a bhfuil misean de sheirbhís phoiblí acu

☐ ***Bainistiú comhpháirteach nó díláraithe***

- ☐ le Ballstáit
- ☐ le Tríú tíortha

☐ ***Comhbhainistiú le heagraíochtaí idirnáisiúnta (sonraigh le do thoil)***

Amach anseo, d'fhéadfaí bainistíocht oibríochtúil EURODAC a aistriú chuig Gníomhaireacht a bheadh freagrach as SIS II, VIS agus as córais TF eile i réimse na Saoirse, na Slándála agus an Cheartais. Maidir le bunú na Gníomhaireachta sin, cuirfidh an Coimisiún togra ar leithligh isteach, a dhéanfaidh measúnú ar na costais ábhartha.

6. MONATÓIREACHT AGUS MEASTÓIREACHT

6.1. Córas Monatóireachta

Is faoi chuimsiú na dtuarascálacha bliantúla ar ghníomhaíochtaí Láraonad EURODAC a dhéanfar monatóireacht ar éifeachtúlacht na n-athruithe a thugtar isteach leis an togra seo, chomh maith leis an meastóireacht ar na cleachtais a bhaineann le rochtain chun críocha an dlí a fhorghníomhú.

Déanfaidh an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí monatóireacht ar shaincheisteanna cosanta sonraí.

6.2. Meastóireacht

6.2.1. Meastóireacht ex-ante

Tá an mheastóireacht *ex-ante* curtha san áireamh sa mheasúnú iarmharta.

6.2.2. Bearta arna nglacadh tar éis meastóireachta idirmheánaí/ex-post (ceachtanna a foghlaimíodh ón taithí a fuarthas roimhe seo)

D'fhoilsigh an Coimisiún a thuarascáil ar an meastóireacht ar chóras Bhaile Átha Cliath i mí an Mheithimh 2007, lenar clúdaíodh na chéad trí bliana d'oibriú EURODAC (2003-2005). Cé go n-admhaítear sa tuarascáil go gcuirtear an Rialachán i bhfeidhm go sásúil tríd is tríd, aithníodh saincheisteanna áirithe inti a bhain le héifeachtúlacht na bhforálacha reachtaíochta reatha agus fógraíodh inti na saincheisteanna a gcaithfear dul i ngleic leo d'fhonn an tacaíocht a fhaigheann EURODAC a fheabhsú chun cur i bhfeidhm Rialachán Bhaile Átha Cliath a éascú.

6.2.3. Téarmaí agus minicíocht meastóireachta sa todhchaí

Tá sé beartaithe go ndéanfaidh an Coimisiún meastóireacht rialta a áirithiú agus, i ndiaidh a bhunaithe, déanfaidh an tÚdarás Bainistíochta amhlaidh freisin.

7. BEARTA FRITH-CHALAOISE

D'fhonn cur i gcoinne calaoise, éillithe agus gníomhaíochtaí neamhdhleathacha eile, beidh feidhm gan srian ag forálacha Rialachán (CE) Uimh. 1037/1999.

8. SONRAÍ NA nACMHAINNÍ

8.1. Cuspóirí an togra i dtéarmaí a gcostais airgeadais

Leithreasaí faoi chomhair oibleagáidí in EUR milliún (go dtí an 3ú deachúil)

(Ba cheart Ceannteidil na gcuspóirí, na ngníomhartha agus na n-aschur a thabhairt)	**Saghas aschuir**	**Meánchostas**	**Bliain 2010**		**Bliain 2011**		**Bliain 2012**		**Bliain 2013**		**Bliain n+4**		**Bliain n+5 agus níos déanaí**		**IOMLÁN**	
			Líon aschur	Costas iomlán	Líon aschur	Costas iomlán	Líon aschur	Costas iomlán	Líon aschur	Costas iomlán	Líon aschur	Costas iomlán	Líon aschur	Costas iomlán	Líon aschur	Costas iomlán
CUSPÓIR OIBRÍOCHTÚIL Uimh.1[35] Ceanglais a thagann as Rialachán EURODAC																
Gníomh 1 Feidhmiúlachtaí nua a chur chun feidhme i lárchóras EURODAC																
Feidhmiúlachtaí nua Aschur 1 – athruithe seachas athruithe maidir le rochtain chun				0.000		0.100		0.000		0.000						0.100

35 Mar a thuairiscítear i Roinn 5.3.

na críche an dlí a fhorghníomhú																
Feidhmeanna nua Aschur 2 – athruithe maidir le rochtain chun na críche an dlí a fhorghníomhú						2.000		0.000		0.000						2.000
Forchostais agus ilghnéitheach (15%)				0.000		0.315		0.000		0.000						0.315
COSTAS IOMLÁN				**0.000**		**2.415**		**0.000**		**0.000**						**2.415**

Ríomhtar na costais ar bhonn na toimhdean go bhfreastalóidh BMS ar chóras EURODAC agus go mbeidh sé óstáilte in éineacht le córas BMS/VIS. De bharr a bhfuil thuas, ní léirítear ach na costais le haghaidh 2011 sna táblaí. Ar áireamh sa mheastachán 2 415 milliún, tá seirbhísí cothabhála/tacaíochta a mhaireann trí bliana (2011-2012-2013) le haghaidh leagan amach nua EURODAC atá le cur i gcrích in 2011, agus mar sin níl foráil déanta do chostais ar bith eile le haghaidh an dá bhliain atá le teacht a chlúdaíonn an garbharánta seo. Dá bhrí sin, ní thiocfaidh tuilleadh costas a bhainfidh le cothabháil na bhfeidhmiúlachtaí breise chun cinn ach tar éis 2013.

Tá costais trí bliana cothabhála ar áireamh sna costais thuas, lena mbeadh seirbhísí a bhaineann le TF, bogearraí agus crua-earraí i gceist agus lena gclúdófaí uasghrádú agus oiriúnú do chóras BMS/EURODAC le go mbeifí in ann cuardaigh a dhéanamh chun críocha an dlí a fhorghníomhú agus le go mbeifí in ann na hathruithe a dhéanamh chun na críche bunaidh a bhaineann le tearmann seachas le rochtain lucht um fhorghníomhú an dlí. Maidir leis na méideanna a bhí sa bhileog airgeadais bhunaidh a bhí ceangailte le togra COIM(2009) 825 an 3 Nollaig 2008, coinníodh iad sa bhileog reatha ar mhaithe le soiléireacht. Léirítear iad faoi "aschur 1" le hais na gcostas a bhaineann leis na hathruithe a theastaíonn don togra sonrach seo, atá marcáilte "aschur 2".

8.2. Caiteachas Riaracháin

8.2.1. Líon agus saghas acmhainní daonna

Saghasanna post		Na baill foirne a mbeidh sé de chúram orthu an gníomh a bhainistiú ag baint úsáide as acmhainní atá ann cheana agus/nó acmhainní breise **(an líon post/FTE)**					
		Bliain 2010	Bliain 2011&	Bliain 2012	Bliain 2013	Bliain n+4	Bliain n+5
Oifigigh nó foireann shealadach[36] (XX 01 01)	A*/AD	0	0	0.0	0.0		
	B*, C*/AST	0	2.0	1.0	1.0		
Foireann arna maoiniú[37] ag Airteagal XX 01 02							
Foireann eile[38] arna maoiniú ag Airteagal XX 01 04/05							
IOMLÁN		0	2.0	1.0	1.0		

8.2.2. Tuairisc ar na cúraimí a thagann as an ngníomh

Déileáil leis na saincheisteanna riaracháin agus airgeadais a bhaineann leis an gconradh atá ann le soláthraí an chórais.

Monatóireacht a dhéanamh ar chur chun feidhme na n-athruithe ar chóras TF EURODAC.

Monatóireacht a dhéanamh ar na tástálacha a dhéanann na Ballstáit.

Deasc chabhrach d'úsáideoirí nua na mBallstát.

8.2.3. Foinsí na n-acmhainní daonna (reachtúla)

☐ Poist leithdháilte faoi láthair ar bhainistíocht an chláir agus a bheidh le hathrú nó le síneadh.

☒ Poist leithdháilte roimh ré laistigh de chleachtadh APS/PDB do bhliain n

☐ Poist a iarrfar sa chéad nós imeachta APS/PDB eile

36 Costas NACH bhfuil clúdaithe sa mhéid tagartha.
37 Costas NACH bhfuil clúdaithe sa mhéid tagartha.
38 Costas ar áireamh sa mhéid tagartha.

- ☐ Poist a ath-imscarfar ag baint úsáide as na hacmhainní atá ann cheana laistigh den tseirbhís bhainistíochta (ath-imscaradh inmheánach)
- ☐ Poist is gá do bhliain n cé nach ndearnadh foráil dóibh i gcleachtadh APS/PDB na bliana a bhí i gceist

8.2.4. *Caiteachas eile riaracháin a áirítear sa mhéid tagartha (XX 01 04/05 – Caiteachas ar bhainistíocht riaracháin)*

EUR milliún (go dtí an 3ú deachúil)

Líne Buiséid (uimhir agus ceannteideal)	Bliain n	Bliain n+1	Bliain n+2	Bliain n+3	Bliain n+4	Bliain n+5 agus níos déanaí	IOMLÁN
1. Cúnamh teicniúil agus riaracháin (lena n-áirítear costais a bhaineann le foireann)							
Gníomhaireachtaí feidhmiúcháin[39]							
Cúnamh teicniúil agus riaracháin eile							
- *intra muros*							
- *extra muros*							
Cúnamh teicniúil agus riaracháin iomlán							

8.2.5. *Costas airgeadais na n-acmhainní daonna agus costais ghaolmhara nach n-áirítear sa mhéid tagartha*

EUR milliún (go dtí an 3ú deachúil)

Saghas acmhainní daonna	Bliain 2010	Bliain 2011	Bliain 2012	Bliain 2013	Bliain n+4	Bliain n+5 agus níos déanaí
Oifigigh agus foireann shealadach (18 01 01)	0.000	0.244	0.122	0.122		

39 Ba cheart tagairt a dhéanamh don ráiteas airgeadais reachtach sonrach le haghaidh na Gníomhaireachta/na nGníomhaireachtaí Feidhmiúcháin lena mbaineann.

Foireann arna maoiniú ag Airteagal XX 01 02 (foireann chúnta, SNI, foireann ar conradh, etc.) (sonraigh an líne sonrach buiséid)						
Costas iomlán na nAcmhainní Daonna agus costais ghaolmhara (NACH n-áirítear sa mhéid tagartha)	**0.000**	**0.244**	**0.122**	**0.122**		

Ríomh – ***Oifigigh agus gníomhairí Sealadacha arna maoiniú faoi Airteagal 18 01 01 01***
AD/AST – 122 000 EUR in aghaidh na bliana x 2.0 duine = 244 000 EUR (2011) **AD/AST – 122 000 EUR in aghaidh na bliana x 1.0 duine = 122 000 EUR (2012 -2013)**

8.2.6. Caiteachas eile riaracháin nach n-áirítear sa mhéid tagartha

EUR milliún (go dtí an 3ú deachúil)

	Bliain 2010	Bliain 2011	Bliain 2012	Bliain 2013	Bliain n+5	Bliain n+5 agus níos déanaí	IOMLÁN
18 01 02 11 01 – Misin	0.000	0.004	0.000	0.000			0.004
XX 01 02 11 02 – Cruinnithe agus comhdhálacha	0.000	0.080	0.020	0.000			0.100
XX 01 02 11 03 – Coistí[40]							
XX 01 02 11 04 – Staidéir agus Comhairliúcháin							

40 Sonraigh an saghas coiste agus an grúpa a mbaineann sé leis.

XX 01 02 11 05 – Córais Faisnéise							
2. Caiteachas bainistíochta iomlán eile (XX 01 02 11)							
3. Caiteachas eile de chineál riaracháin (sonraigh agus cuir isteach tagairt don líne buiséid)							
Iomlán an chaiteachais riaracháin cé is moite d'acmhainní daonna agus costais ghaolmhara (NACH n-áirítear sa mhéid tagartha)	0.000	0.084	0.020	0.000			0.104